

IMAGINER  
demain en

*français*



la  
francofête

alléger  
capteur  
clair de terre  
CLIC  
VISION  
compatible  
DESIRER  
génom  
PÉRENNE  
TRANSFORMER



La Francofête  
célébration du **français**  
et de la **francophonie**

du 6 au 29 mars 2009  
[www.francofete.qc.ca](http://www.francofete.qc.ca)

**BILAN**

# Matériel promotionnel de la Francofête 2009



Affiche



Cahier de jeux et d'information

**Sortez du Tiroir!**

Vous contribuez à la culture du français dans l'implémentation de la TI?

Vous avez créé un français en site, une application logicielle, un produit multimédia avec vous dans l'ère?

Vous réalisez votre entreprise... en français seulement?

Présentez votre candidature aux Mérites du français dans les technologies de l'information!

**Comment participer**

- Remplissez le formulaire d'inscription, en ligne à l'adresse suivante:  
[www.francofete.qc.ca/merites/](http://www.francofete.qc.ca/merites/)
- Dans le cas d'une application logicielle ou d'un produit multimédia interactif qui n'est pas en ligne, fournissez à l'Office trois exemplaires de la application/produit avec un CD-ROM qui sera prêt à être démonté, accompagné d'un Office l'adresse électronique et un mot de bienvenue au jury d'évaluer votre réalisation.
- Remplissez le formulaire électronique Equivalant sur le formulaire ou à l'adresse mentionnée ci-dessus, avant le vendredi 18 janvier 2009.

**Mérites du français dans les TI 2009**  
Office québécois de la langue française  
430, rue (Paradis) Ouest  
Montréal (Québec) H2K 1S4

**Pour tout savoir**

Consultez le site des Mérites dans les TI à l'adresse suivante:  
[www.francofete.qc.ca/merites/](http://www.francofete.qc.ca/merites/)

**D'autres questions?**

Communiquez avec le secrétaire des Mérites du français dans les TI

Téléphone: Montréal: 514 379-2552 / Québec: 418 379-2552  
Téléfax: 514 379-2552  
Courriel électronique: [merites@btlab.gouv.qc.ca](mailto:merites@btlab.gouv.qc.ca)

**Félicitations encore  
aux lauréates et lauréats de 2008**

**Mérite dans la catégorie Site Internet**  
— Grande organisation  
Musée des beaux-arts de Montréal pour le site [www.mbam.qc.ca](http://www.mbam.qc.ca)

**Mérite dans la catégorie Site Internet**  
— Petite et moyenne organisation  
Association québécoise d'évaluation de langues françaises (AQLF) pour le Service d'activités

**Mérite dans la catégorie Application logicielle**  
Fond de la Carotte pour le système F3AC  
Soc. Basco Association pour le logiciel Pige Basco

**Mérite dans la catégorie Multimédia interactif**  
— Jeux et ludiciels  
Méthod pour le jeu Océans Réalistes

**Mérite dans la catégorie Multimédia**  
— Apprentissage en ligne  
Centre français de mécanique industrielle de la Chaudière et la Commission québécoise de l'évaluation pour le programme d'Éducation Industrielle en ligne

Office québécois de la langue française  
Québec

**Pour que ça clique en français!**

**Concours  
des Mérites du français  
dans les  
technologies de l'information  
2009**

Québec

Formulaire Mérites TI

# LE SOMMAIRE

- 5 La Francofête 2009**
- 6 Le thème et les dix mots vedettes**
- 7 Les objectifs**
- 8 La porte-parole**
- 9 Le matériel promotionnel**
  - affiche
  - cahier d'information et de jeux
  - carte postale virtuelle
  - carte postale et objets promotionnels de la Francoville
- 10 Le site**
- 11 Les Mérites du français et le prix Francopub**
  - Soirée Mérites et Francopub
  - lauréats
- 18 Les Francovilles 2009, Gaspé et Saint-Malo**
  - programme d'activités à Gaspé
  - gala de la Francoville
  - Mérite du français dans la culture
  - prix Marie-Claire-Blais
  - programme d'activités à Saint-Malo
- 22 Les autres Francovilles**
  - Québec
  - Longueuil
  - Joliette
- 24 Les partenaires d'activités**
  - Association Québec-France
  - Francofête en éducation
  - Marathon d'écriture intercollégial
  - Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec
  - Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie
  - Ligue d'improvisation de Québec
  - Concours de poésie du Mouvement parlons mieux
  - La langue en jeu au collège de Rosemont
  - Centre collégial de développement de matériel didactique
- 33 Les activités dans l'Administration et les organismes**
  - Journée internationale de la Francophonie
  - Régie de l'énergie du Québec
  - FTQ
  - Régie du bâtiment
- 36 Les relations publiques et les relations de presse**
  - Concours
  - Revue de presse
- 41 Les remerciements aux partenaires, commanditaires, et collaborateurs de la Francofête 2009**
- 42 L'équipe de la Francofête**

## Rédaction

Virginie Auger, coordonnatrice de la Francofête  
Avec la collaboration de Noëlle Guilloton,  
coordonnatrice adjointe, rédactrice  
et conseillère linguistique

## Collaboration

Noëlle Guilloton, Liette Grondin, Claire Martin,  
les partenaires d'activités et toute l'équipe de  
la Direction des communications

## Graphisme

Kasern l'atelier créatif inc.

## Photos

Pierre Labranche  
Stéphanie Desrochers  
Claire Martin  
Virginie Auger  
Ministère de l'Immigration  
et des Communautés culturelles  
Partenaires d'activités

## Office québécois de la langue française, organisateur de la Francofête

France Boucher, présidente-directrice générale  
Nicole Delorme, directrice des communications

« À n'en pas douter, le gala des Mérites du français représente l'un des temps forts de la Francofête organisée par l'Office québécois de la langue française. Il s'agit d'une occasion spéciale qui permet de souligner des réalisations remarquables en matière de francisation dans les entreprises et dans le domaine de la publicité. (...) Avec les prix alloués, le gouvernement, par la voix de l'OQLF, veut rendre hommage à toutes ces femmes et à tous ces hommes qui, au quotidien, par leur engagement concret, contribuent à assurer la pérennité du fait français dans cette partie de l'Amérique du Nord. »

– **M. André Fortier, sous-ministre associé responsable de l'application de la politique linguistique au Secrétariat à la politique linguistique**



« C'est pour célébrer l'attachement des Québécoises et des Québécois à la langue française que, depuis maintenant treize ans, l'Office organise la Francofête. Concours d'écriture, d'affiches et de connaissances linguistiques; dictées, spectacles, conférences, récitals : grâce au dynamisme de nos partenaires et de très nombreux bénévoles, le Québec tout entier célèbre en ce moment le plaisir de vivre en français. »

– **M<sup>me</sup> France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française et présidente par intérim de la Commission de toponymie**

« La Francofête, dont le thème cette année est "Imaginer demain en français", nous permet de souligner et de reconnaître que, pour demeurer bien vivante, la langue française doit être parlée et écrite par le plus grand nombre de personnes, comme le font tous les étudiants de nos programmes de francisation. La langue française est un élément central de l'identité québécoise et nous devons tous ensemble voir à son épanouissement. C'est pourquoi nous sommes fiers de la contribution de l'immigration à la pérennité du fait français au Québec. »

– **M. Yvan Turcotte, sous-ministre adjoint à la francisation, à la performance, aux partenariats et à la promotion au ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles**



## LA FRANCOFÊTE 2009

Célébration du français et de la francophonie, la Francofête coordonnée par l'Office québécois de la langue française a toujours misé sur l'interaction entre francophones et francophiles, dans le plus grand nombre de milieux de vie, au travail et dans les loisirs, dans tout le Québec et même à l'extérieur, grâce à de nombreux partenaires. Elle met la langue française en valeur dans des villes et des quartiers, dans des entreprises et des organismes. Elle célèbre des personnalités et des artistes, récompense des initiatives et des publicités en remettant **Mérites du français et prix Francopub**. Elle établit des liens et suscite des rencontres entre ceux et celles qui éprouvent fierté et plaisir à vivre en français, à apprendre, à maîtriser et à utiliser cette langue à dimension internationale, avec l'histoire, la culture et la modernité qui s'y rattachent.

Dans les pages qui suivent, on pourra constater la diversité des projets, des activités et des réalisations qui ont fait en sorte que la langue française soit mise à l'avant-plan dans des milieux et des groupes différents. En commandant le matériel promotionnel et en organisant des activités tout au long de la Francofête, un grand nombre d'entreprises, de ministères et d'organismes ont manifesté à nouveau leur intérêt et leur désir de promouvoir l'utilisation du français auprès de leur personnel. Par ailleurs, les activités de la **Francoville 2009, Gaspé**, ainsi que des Francovilles 2006 (Joliette), 2007 (Longueuil) et 2008 (Québec) ont été nombreuses et ont permis au grand public de prendre part

activement à la fête. Les partenaires de la Francofête ont sensibilisé des publics diversifiés et ont contribué au rayonnement de la célébration grâce à des activités qui ont permis à la culture d'expression française d'être entendue aux quatre coins du Québec.

Tout au long de la fête, sur la scène et dans les médias, la talentueuse auteure-compositrice-interprète **Laurence Jalbert** a soutenu et encouragé tous ceux et celles qui ont pris part à la Francofête. En tant que porte-parole, elle a invité les Québécois et les Québécoises à partager son enthousiasme pour le français, son actualité, son avenir et ses richesses.

La célébration du français et de la francophonie fait vibrer le cœur des francophones et des francophiles sur tous les continents. Ici, au Québec, la Francofête a fleuri grâce à la conviction des gens qui participent à sa réalisation et qui lui permettent année après année de grandir un peu plus. Si en 2009 la langue française s'est tournée vers l'avenir avec audace et confiance en invitant à « **imaginer demain en français** », elle sera toute en mouvement et toujours bien vivante en 2010!



## LE THÈME ET LES DIX MOTS

En 2009, pour célébrer la culture d'expression française dans tous les pays et territoires francophones, les partenaires de la francophonie se sont tournés vers l'avenir et ont arrêté leur choix sur le thème général de « demain ». Ainsi, en France, dans la Communauté française de Belgique, en Suisse romande et à l'Organisation internationale de la francophonie (OIF), les francophones et les francophiles ont été appelés à décliner ce thème rassembleur à leur manière. Au Québec, la treizième Francofête, qui s'est déroulée du 6 au 29 mars 2009, a été dynamisée par le slogan « Imaginer demain en français ». Ce slogan rappelle que la langue française est, bien sûr, riche de son histoire millénaire, mais que vivante, toute en mouvement et en pensée, elle se projette aussi vers un avenir prometteur qu'elle saura exprimer.

À l'initiative de l'Office québécois de la langue française et de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, les dix mots de la Francofête 2009 ont été choisis en collégialité par le Québec, la France, la Communauté française de Belgique, la Suisse romande et l'OIF. Chacun de ces mots a illustré l'une des multiples facettes d' « Imaginer demain en français ». Chacun et chacune a donc pu mettre en scène, en musique, en poème, en chanson, en images, en jeu et en fête les mots vedettes : **ailleurs, capteur, clair de terre, clic, compatible, désirer, génome, pérenne, transformer et vision.**

Dans le cahier de la Francofête, les dix mots ont inspiré la création de jeux linguistiques et, dans le site de la Francofête, chaque mot a été présenté avec son histoire, sa famille, des expressions qui le contiennent, des citations ou des œuvres qui le mettent en valeur. De nombreux partenaires d'activités se sont aussi servis du thème et des dix mots pour imaginer différents jeux et concours.

*ailleurs, capteur, clair de terre,  
clic, compatible, désirer, génome,  
pérenne, transformer, vision*



## LES OBJECTIFS

« Promouvoir la langue française, la culture québécoise et la francophonie, au Québec, au Canada et dans le monde » figure parmi les principales priorités du gouvernement québécois. Avec la tenue de la Francofête qui célèbre la vitalité de la langue française, l'Office québécois de la langue française répond à cette priorité :

- en soulignant la fierté, la volonté et le plaisir de vivre en français au Québec;
- en ralliant à la cause de la promotion du français de nombreux partenaires publics, privés et associatifs;
- et en augmentant les échanges avec les pays de la francophonie de même qu'avec tous les francophones et les francophiles d'ici et d'ailleurs.

Pour améliorer la célébration année après année et en accroître la notoriété, la Francofête a aussi des objectifs annuels. Ainsi, en 2009, l'équipe d'organisation de la Francofête souhaitait :

- Choisir un thème et dix mots en collégialité avec la France, la Communauté française de Belgique, la Suisse romande et l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) qui rappellent que la langue française est, bien sûr, riche de son histoire millénaire, mais que vivante, toute en mouvement et en pensée, elle se projette aussi vers un avenir prometteur qu'elle saura exprimer ;
- Atteindre le grand public en créant des jeux et des concours qui suscitent son intérêt ainsi qu'en misant sur les Francovilles;
- Distribuer le matériel promotionnel principalement dans les 27 000 petites entreprises du Québec de même que dans les entreprises, commerces et organismes inscrits à l'Office afin de les inciter à promouvoir l'utilisation du français dans leur milieu de travail.
- Faire en sorte que le cahier d'information et de jeux puisse être utilisé toute l'année en y présentant notamment deux nouveaux programmes, le Programme de soutien à la francisation par les technologies de l'information et des communications (TIC) et le Programme de soutien aux associations pour la promotion de la francisation dans les petites entreprises; en rappelant le logo relatif à la langue d'accueil et de service destiné aux commerces et diffusé dans le sillage de la récente campagne publicitaire « Ici, on commerce en français »; et en soulignant les progrès de l'offre de jeux vidéo en français.

## LA PORTE-PAROLE

Peu importe où elle va, souffle une douce brise saline. Laurence Jalbert porte en elle sa Gaspésie, son village natal de Rivière-au-Renard de même que les mœurs et coutumes de son coin de pays. Toute la péninsule semble voyager avec elle, à travers ses chansons. Flamboyante et entière, elle a roulé sa bosse dans les pianos-bars avant que le vent du large ne la propulse parmi les plus grands de la chanson québécoise. En 1990, son premier disque connaît un succès instantané. Les chansons *Tomber*, *Les yeux noirs* et *Au nom de la raison* gagnent le cœur du public québécois, ce qui lui permet de remporter un disque platine et le Félix « Découverte de l'année » au gala de l'ADISQ. Elle enregistre par la suite huit autres albums dont *Corridor* pour lequel elle gagne d'ailleurs le Félix « Album pop-rock de l'année ».

La tournée de deux ans qu'elle fait avec son ami et complice Dan Bigras de 1998 à 2000 marque un moment important de sa carrière. Le disque *Communio* enregistré au Spectrum de Montréal immortalisera d'ailleurs ce spectacle mémorable. Quelques années plus tard, la tournée *Évidemment* touche un grand nombre de Québécois qui amènent Laurence à présenter son spectacle pas moins de deux cents fois.

Outre son incontestable talent et sa prestance sur scène, Laurence Jalbert est une femme de cœur généreuse et engagée qui valorise l'entraide et le partage. Que ce soit en tant que marraine de la maison Carignan à Trois-Rivières, où le pavillon de la femme porte son nom, ou dans son action récente auprès de ses concitoyens de Rivière-au-Renard, victimes de graves inondations, elle ne ménage pas ses efforts pour aider son prochain.

Elle a été touchante dans les témoignages qu'elle a livrés à l'occasion de la Francofête. Avec beaucoup d'aisance, elle a parlé de son attachement à la langue française. Et c'est avec conviction qu'elle a invité les Québécois et les Québécoises à célébrer avec elle le français et la francophonie. Nous la remercions et lui souhaitons la meilleure des chances dans la poursuite de sa carrière.

L'été dernier, en me baladant près de chez moi, je me suis retrouvée d'une façon assez étrange sur la tombe d'un de mes ancêtres du côté de ma mère. Sur la pierre tombale était inscrit : « Ici repose Charles Dumaresq Esnouf ». On y lisait aussi des phrases d'une grande beauté qui exprimaient l'amour que cet homme portait à sa famille et à son coin de pays.

C'est à ce moment précis que j'ai pris conscience que bien avant moi, bien avant mon père et ma mère, mes ancêtres m'avaient légué une histoire, l'histoire de mon passé. Ils m'avaient légué des traits de caractère, la couleur de mes yeux et de mes cheveux, mais par-dessus tout l'héritage le plus précieux : celui d'une langue, une langue d'une grande richesse que j'aime tant redécouvrir, avec ses parures et ses tournures, avec ses musiques toutes aussi belles de région en région, ses accents, ses couleurs, ses expressions si vivantes.

Ma langue gonfle mes voiles et mon voyage continue...

À la vie à la mer,

### Laurence Jalbert

Auteure-compositrice-interprète,  
porte-parole de la Francofête 2009



## LE MATÉRIEL PROMOTIONNEL

### L'affiche

Depuis sept ans, la Direction des communications de l'Office québécois de la langue française organise un concours auprès de jeunes graphistes et les invite à créer l'affiche qui illustrera le mieux le thème de la célébration. Au trimestre d'automne 2008, les étudiantes et étudiants en graphisme professionnel du collège Ahuntsic ont donc mis encore une fois leur imagination et leur créativité à profit, avec l'encadrement, les conseils et la supervision de leurs professeurs, MM. Guy Gingras et Philippe Hébert.

Cette année, c'est l'œuvre de **Jean-Sébastien Lavoie** que le jury a choisie. Cet étudiant qui a illustré avec beaucoup d'audace et de fraîcheur l'esprit et le thème de la Francofête, « Imaginer demain en français », a ainsi gagné une bourse de 1000 \$. Sa création percutante et évocatrice a figuré sur tout le matériel promotionnel de la Francofête et de la Francoville, et elle a été vue partout au Québec, voire dans la francophonie. En effet, sans compter les supports électroniques, de nombreux imprimés de toutes tailles ont reproduit en tout ou en partie l'image créée par le jeune artiste graphique au talent prometteur.

Pour leur part, **Mathieu Bourret**, **Nicolas Ménard** et **François Corriveau** ont aussi fait preuve de créativité et d'inspiration : c'est pourquoi ils ont respectivement reçu les deuxième, troisième et quatrième prix.



### Le cahier d'information et de jeux, les cartes postales et les objets promotionnels

La conception et la préparation du matériel promotionnel de la Francofête se font au cours de l'automne précédant la Francofête. Cette année, le cahier comportait un important contenu relatif à la francisation et aux programmes de soutien que l'Office offre aux entreprises, les partenaires de la francophonie y avaient également leurs pages. En janvier, l'ensemble promotionnel comprenant une **affiche petit format**, un **cahier d'information et de jeux linguistiques** est envoyé aux partenaires de l'Office québécois de la langue française ainsi qu'aux entreprises, commerces et organismes inscrits à l'Office. Cette année, ces derniers ont été sollicités par courriel alors que les 27 000 petites entreprises de moins de 49 employés ont reçu le matériel par courrier postal. À ces envois virtuels et postaux a été joint un formulaire qui permettait aux travailleurs et travailleuses ciblés de commander le matériel par télécopie ou par courriel. Ainsi, quelque 68 000 cahiers d'information et de jeux et 35 000 affiches ont été distribués.

En 2009, deux formes de **cartes postales** ont été réalisées. L'une était virtuelle et diffusée dans le site de la Francofête; l'autre était une véritable carte postale qui a été distribuée dans la région de la Francoville et plus précisément à Gaspé, Cap-Aux-Os, Saint-Majorique, Rivière-au-Renard, Douglas-town, Petit-Cap et Anse-au-Griffon. La carte postale virtuelle offrait la possibilité de gagner de nombreux prix dont un ordinateur portable de Hewlett-Packard. Pour ce qui est de la carte postale de la Francoville, elle donnait la chance de gagner des logiciels d'aide à la rédaction *Antidote* de même que des ouvrages linguistiques. La carte postale de la Francoville a connu un grand succès puisque 94 % des cartes produites (5000) ont été prises par le public.

En complément du matériel promotionnel imprimé produit pour la Francoville, un **stylo à bille** décliné en cinq couleurs (vert, bleu, rose, mauve et jaune) et un **sac de toile** de style cabas (avec les logos de la Francofête et de la Francoville) aux couleurs de 2009 ont été produits; ils ont remporté un très vif succès. Ces objets promotionnels ont été utilisés à l'occasion des différentes manifestations organisées par l'Office, la Ville de Gaspé et ses partenaires au cours de la Francofête; ils ont notamment servi de prix de présence et de participation.



**Le site**

**www.francofete.qc.ca**

Le thème de la Francofête « Imaginer demain en français » et ses éléments visuels ont inspiré à l'équipe Web de l'Office québécois de la langue française la création d'un site d'une grande convivialité en harmonie avec les couleurs bleu, turquoise et rose de l'affiche. Ce site a présenté les actualités de la célébration et a notamment permis au public de consulter le calendrier des activités de tous les partenaires. De plus, par son intermédiaire, les internautes pouvaient facilement participer aux concours et aux jeux linguistiques.

Cette année encore, le site a donc été un outil indispensable au rayonnement de la célébration du français et de la francophonie. Il a facilité la transmission de l'information relative à la Francofête à des milliers de francophones et de francophiles du Québec et d'ailleurs. Quelque 55 000 visites ont été enregistrées entre son lancement le 12 février et la fin avril.

Tout comme en 2008, ce sont les sections des jeux linguistiques, des concours et des dix mots vedettes qui ont été les plus consultées. Parmi les concours électroniques, c'est *Le français en vitrine*, qui était aussi diffusé dans le cahier de jeux et dans les journaux du réseau Gesca, qui a été le plus populaire. Il portait sur le thème du « commerce en français ».

**La distribution du matériel promotionnel de la Francofête 2009**

- 68 000 cahiers d'information et de jeux linguistiques
- 35 000 affiches petit format
- 5 000 cartes postales de la Francoville 2009, Gaspé
- 500 stylos à bille de la Francoville 2009, Gaspé
- 250 sacs de toile style cabas de la Francoville 2009, Gaspé
- 55 000 visites dans le site de la Francofête

# LES MÉRITES DU FRANÇAIS ET LE PRIX FRANCO PUB

**Les Mérites du français au travail,  
dans les services et dans le commerce et  
les Mérites en francisation des nouveaux arrivants**

*Mérites*  

*du français*  
 2009

Depuis vingt-deux ans, l'Office québécois de la langue française est fier de souligner les « bons coups en français » d'entreprises, de ministères, d'organismes ou d'associations syndicales qui ont fait rayonner le français dans leur milieu. Ces heureuses initiatives qui contribuent à accroître l'utilisation de la langue française ou à faire la promotion de la qualité du français ont été présentées à la Soirée Mérites et Francopub le mercredi 25 mars. Le président et chef de la direction de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, M. Michel Leblanc, y a aussi annoncé la création du nouveau Mérite du français dans la PME, qui sera remis à compter de 2010 à une entreprise de moins de 50 employés qui aura fait rayonner le français dans son milieu. Des Mérites ont également été remis par le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles à des personnes, des entreprises, des ministères et des organismes qui déploient de grands efforts pour mettre sur pied des programmes spéciaux afin d'accueillir et d'intégrer les nouveaux arrivants dans leur milieu.

**Les Mérites du français  
dans les technologies de l'information**


*Mérites  
du français  
dans les TI*

Créés en 1998 par l'Office québécois de la langue française, les Mérites du français dans les technologies de l'information célèbrent la conquête du cyberspace par les francophones. En 2009, ils ont mis en valeur la vitalité du français dans les **sites Internet** et les **multimédias interactifs** conçus au Québec.

Cette année encore, l'Office, en collaboration avec le Réseau des TI au Québec (FIQ), le Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO), l'Alliance numérique, l'Association de l'industrie de la langue (AILIA), l'Association québécoise des technologies (AQT) et *Direction informatique*, a souligné les réalisations marquantes d'entreprises ou d'organismes qui se sont illustrés en français dans le domaine des TI au cours de la Soirée Mérites et Francopub le 25 mars.

Grâce à un heureux partenariat entre l'Office québécois de la langue française et le Réseau action TI, l'Octas du français dans les technologies de l'information est remis depuis cinq ans à l'un des lauréats des Mérites du français dans les TI des catégories Site Internet, Application logicielle ou Multimédia interactif.

## Le prix Francopub



Donné pour la cinquième année par l'Office québécois de la langue française, le prix Francopub couronne une des réalisations publicitaires qui font usage d'une langue de qualité tout en témoignant de la richesse du français.

À l'issue d'une veille faite par le comité organisateur du prix Francopub entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2008, 160 pièces publicitaires ont pu être présentées au jury 2009. Ces publicités qui étaient efficaces tout en respectant des critères linguistiques déterminés, provenaient de 66 campagnes différentes et ont été produites par 17 agences de publicité. À l'aide d'une grille de critères linguistiques élaborée autour de deux axes, soit la qualité de la langue écrite ou parlée et la mise en valeur de la langue française, les membres du jury devaient choisir un grand prix.

Le jury 2009 était composé de M. Laurent Prud'homme, directeur de création chez Cossette, de M<sup>mes</sup> Noëlle Guilloton, conseillère en communication et en rédaction, et Nicole Delorme, directrice des communications, toutes deux à l'Office québécois de la langue française, ainsi que de MM. Guy Bertrand, conseiller linguistique principal à Radio-Canada, et Hughes Chandonnet, concepteur-rédacteur chez BCP et récipiendaire de la Bourse Serges-Tougas 2008.

## La Soirée Mérites et Francopub

La Soirée Mérites et Francopub, l'un des points culminants de la Francofête, a eu lieu au Centre des sciences de Montréal le mercredi 25 mars. Plusieurs Mérites ont été décernés par l'Office québécois de la langue française et ses partenaires afin de souligner des réalisations remarquables en matière de promotion du français, notamment dans les milieux du travail et des services, des technologies de l'information, de la francisation des nouveaux arrivants et de la publicité. La porte-parole de la Francofête 2009, Laurence Jalbert, a clôturé cette soirée menée avec entrain et finesse par l'animateur Gilles Payer. Le pianiste Pierre Doré a également fait un travail fort apprécié en assurant une ambiance musicale agréable tout au long des présentations et en accompagnant Laurence Jalbert dans sa prestation.

Par ailleurs, le président et chef de la direction de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, M. Michel Leblanc, y a annoncé la création du nouveau Mérite du français dans la PME, qui sera remis à compter de 2010 à une entreprise de moins de 50 employés qui aura fait rayonner le français dans son milieu. L'Office et les Presses internationales Polytechnique ont également profité de l'occasion pour lancer le *Dictionnaire illustré des activités de l'entreprise* et le *Vocabulaire des relations professionnelles*, ouvrages terminologiques sur la vie de l'entreprise et la vie au travail en général.

Pour les Mérites du français au travail, dans les services et dans le commerce, M<sup>mes</sup> France Boucher et Michelle Dyke, respectivement présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française et chargée d'équipe – Éthique, terminologie et rapport annuel à la Direction principale Environnement et affaires corporatives

Quelque 240 personnes ont assisté à la Soirée Mérites et Francopub qui s'est déroulée au Centre des sciences de Montréal.





L'animateur de la soirée, Gilles Payer, a su rendre cette remise de prix chaleureuse et conviviale.

d'Hydro-Québec, ainsi que M. André Fortier, sous-ministre associé responsable de l'application de la politique linguistique, ont remis les Mérites à **Litho service Canada** dans la catégorie Petite et moyenne entreprise et à **Pfizer Canada** dans la catégorie Grande entreprise.

Dans les technologies de l'information, l'Office et ses partenaires ont remis les Mérites de la catégorie Multimédia apprentissage en ligne, jeux et ludacticiels au **ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, en partenariat avec Bell Canada et Technomedia formation inc.** pour la Formation en ligne pour la francisation des personnes immigrantes adultes, ainsi qu'au **Centre Brain international** pour le Programme NeuroActive, Mémoire et MultiTâche. Dans la catégorie Site Internet, les Mérites ont été décernés à la **Société de gestion de la banque de titres de langue française (BTLF)**, pour la refonte du site Memento, et à **Best Buy du Canada** pour la refonte de son site en français.

Aussi, la Commission de toponymie s'est associée à l'Office pour annoncer que le Mérite du français en toponymie serait remis à la **Ville de Val-d'Or** pour son travail exemplaire d'harmonisation des noms de ses rues en conformité avec les normes toponymiques.

Le Grand prix Francopub a par ailleurs été attribué au rédacteur **Nicolas Boisvert**, de l'agence Ig2 Québec, pour la publicité *Érotique* de la campagne radio *Publicités usagées* menée pour le compte de l'entreprise Canac-Marquis Grenier.

Enfin, M. Yvan Turcotte, sous-ministre adjoint à la Francisation, à la Performance, aux Partenariats et à la Promotion du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, a décerné quatre Mérites en francisation des nouveaux arrivants parrainés par son ministère. Les lauréats sont **M<sup>me</sup> Nayeth Bustos Foglia**, **M. Georges Hadzocos**, le **Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges** et l'entreprise **Avensys**.



La porte-parole de la Francofête, Laurence Jalbert, a livré un témoignage bien senti à l'occasion de la Soirée Mérites et Francopub.

## LES LAURÉATS DES MÉRITES DU FRANÇAIS ET DU PRIX FRANCO PUB

### AU TRAVAIL, DANS LES SERVICES ET DANS LE COMMERCE

AU TRAVAIL, DANS LES SERVICES ET DANS LE COMMERCE – PETITE ET MOYENNE ENTREPRISE

#### **Litho service Canada**

M. Paul Kirouac, directeur finances et administration  
M<sup>me</sup> Michelle Dyke, chargée d'équipe – Éthique, terminologie et rapport annuel à la Direction principale Environnement et affaires corporatives d'Hydro-Québec  
M. Pascal Saint-Onge, commis aux achats



AU TRAVAIL, DANS LES SERVICES ET DANS LE COMMERCE – GRANDE ENTREPRISE

#### **Pfizer Canada**

M<sup>me</sup> France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française  
M<sup>me</sup> Manon Genin, première chef – Services linguistiques  
M<sup>me</sup> Sylvie Périgny, directrice – Opérations et efficacité commerciale  
M. André Fortier, sous-ministre associé responsable de l'application de la politique linguistique au Secrétariat à la politique linguistique

## DANS LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

MULTIMÉDIA – APPRENTISSAGE EN LIGNE, JEUX ET LUDACTIQUES – PETITE ET MOYENNE ORGANISATION

**Centre Brain International, pour le Programme NeuroActive, Mémoire et MultiTâche**

M. Martin Bergeron, chargé des relations publiques et porte-parole, Office québécois de la langue française  
 M<sup>me</sup> Isabelle Dubé, vice-présidente, Centre Brain International  
 M. Éric Périgny, vice-président ventes et marketing  
 M<sup>me</sup> Carola Monge, vice-présidente, marchés hispaniques  
 M. Stéphane Bergeron, président  
 M. André d'Orsonnens, président du conseil d'administration d'Alliance numérique



MULTIMÉDIA – APPRENTISSAGE EN LIGNE, JEUX ET LUDACTIQUES – GRANDE ORGANISATION

**Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, en partenariat avec Bell Canada et Technomedia formation pour la Formation en ligne pour la francisation des personnes immigrantes adultes**

Devant :

M<sup>me</sup> Liette D'Amours, directrice du marketing et des communications du CEFRIO  
 M<sup>me</sup> Anne Rohrart, experte de contenu, ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles  
 M<sup>me</sup> Christine Rioux, chargée de projet, ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles  
 M<sup>me</sup> Nelinda Pinto, directrice de projets, ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles  
 M. Roger Giroux, directeur général de la francisation, ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles

Derrière :

M. Denis Gaudreau, vice-président Technomedia formation inc.  
 M<sup>me</sup> Loreto Navarrete, gestionnaire de projets  
 M. Jacques Leroux, directeur des politiques des programmes et de la promotion de la francisation, ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles  
 M. Yvan Turcotte, sous-ministre adjoint à la francisation, à la performance, aux partenariats et à la promotion, ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles  
 M. Claude Binette, directeur Solutions d'affaires – Secteur public Québec, Bell Canada  
 M. Azim Mandjee, conseiller en francisation des technologies de l'information, Office québécois de la langue française

SITE INTERNET – PETITE ET MOYENNE ORGANISATION

**Société de gestion de la banque de titres de langue française (BTLF) pour la refonte du site de la BTLF et de Memento**

M. Patrice-Guy Martin, rédacteur en chef de *Direction informatique*.

M<sup>me</sup> Nicole Martel, présidente-directrice générale, Association québécoise des technologies

M. Michel Montagne, responsable des communications, Société de gestion de la BTLF



SITE INTERNET – GRANDE ORGANISATION

**Best Buy du Canada pour la refonte de son site Internet**

M<sup>me</sup> Johanne Boucher, de l'Association de l'industrie de la langue

M. Patrick Lavoie, directeur marketing – Québec, Best Buy du Canada

M<sup>me</sup> Marie-Claude Du Perron, conseillère en francisation, Office québécois de la langue française

M. Pierre Gagnon, directeur général, Réseau Action TI

**LE PRIX FRANCO PUB**

GRAND PRIX FRANCO PUB

**Nicolas Boisvert**, rédacteur de l'agence Ig2, pour la publicité *Érotique* de la campagne radio *Publicités usagées* menée pour le compte de l'entreprise Canac-Marquis Grenier.

Sur la photo :

M. Guy Bertrand, premier conseiller linguistique, Radio-Canada

M. Martin Cinq-Mars, associé Ig2

M. Hugues Chandonnet, concepteur-rédacteur BCP



**LA FRANCISATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS**

PERSONNE IMMIGRANTE NON FRANCOPHONE

**M<sup>me</sup> Nayeth Bustos Foglia**, doctorante en développement régional à l'UQAC



PERSONNE ŒUVRANT DANS LE DOMAINE DE LA FRANCISATION DES IMMIGRANTS

**M. Georges Hadzocos**, analyste au bureau de l'organisation scolaire à la Commission scolaire de Montréal

PARTENAIRE INSTITUTIONNEL OU COMMUNAUTAIRE EN FRANCISATION

**Le Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges**

M. Serge Meyer, président du conseil d'administration du Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges

M<sup>me</sup> Marie-Claude Barey, coordonnatrice, Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges



ENTREPRISE

**Avensys**

M. André Maréchal, vice-président Finances, Avensys

M. Daniel Lapierre, responsable Ressources humaines, Avensys

## LES FRANCOVILLES 2009, GASPÉ ET SAINT-MALO



En 2009, on célèbre le 475<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier sur la pointe de la péninsule gaspésienne où s'est construite la ville de Gaspé. Toute l'année sera festive et le thème « Les retrouvailles » sera mis en lumière. Tous les Gaspésiens, d'origine ou d'adoption, unis par la fierté de leur histoire et de leur culture se retrouveront à l'occasion de différentes festivités. Tout au long de l'année, des activités sont offertes à la population et aux visiteurs qui souhaitent célébrer 475 ans d'histoire.

Gaspé était donc la ville toute indiquée pour être nommée Francoville 2009. C'est d'ailleurs naturellement qu'elle s'est jumelée à Saint-Malo, ville d'où est parti le navigateur Jacques Cartier, afin d'organiser tout au long du mois de mars des activités qui allaient permettre de célébrer toutes les richesses de la langue française.



### **Au programme de la Francoville : des activités pour tous les goûts!**

Gaspé a fait appel à ses organismes locaux pour offrir un programme d'activités diversifié qui a répondu aux attentes de tous et toutes. Dictées, heure du conte dans les bibliothèques, spectacles en hommage à la chanson francophone, cinéma français, match d'improvisation « spécial Francoville », tournoi de scrabble et bien d'autres activités ont été des succès.

Un **concours** a également été proposé autant aux élèves du primaire et du secondaire qu'à toute la population. Ce concours a mis à l'honneur le thème « Imaginer demain en français » et les dix mots vedettes de la Francofête, soit *ailleurs, capteur, clair de terre, clic, compatible, désirer, génome, pérenne, transformer* et *vision*. À l'issue de ce concours, un recueil a été publié dans lequel figuraient les dessins et les textes qu'ont inspirés le thème et les dix mots aux participants et aux participantes.

### **Un gala mémorable**

Le gala de la Francoville qui s'est déroulé le samedi 28 mars à l'auditorium de l'école secondaire C.-E.-Pouliot, a été brillamment animé par Martin Roussy, directeur de la programmation de Radio-Gaspésie. La soirée a été ponctuée de numéros surprenants dont la prestation du maire François Roussy, qui a chanté avec aisance la chanson « La langue de chez nous » accompagné de la chorale *Le Chœur à rire*. La lecture d'extraits de belles chansons tirées du répertoire francophone par les dignitaires présents a aussi retenu l'attention des 400 spectateurs rassemblés ce soir-là.





Le maire François Roussy a chanté *La langue de chez nous* accompagné de la chorale *Le cœur à rire*.



Avec son groupe, Olivier O'Leary a présenté trois de ses compositions.

La soirée a par la suite fait place aux artistes invités. La première prestation a été celle d'**Olivier O'Leary**, jeune homme originaire de Montréal qui s'est établi à Gaspé en 2000 et qui y compose et interprète ses chansons depuis 2004. Avec son groupe, le « Olivier O'Leary Band », il a présenté trois de ses compositions qui devaient être enregistrées sur l'album qu'il souhaitait lancer en mai. Par la suite, **Maloh**, l'artiste de Saint-Malo choisi pour représenter sa ville et présenter ses compositions, a charmé le public avec ses textes teintés de poésie et de jeux de mots amusants qu'il a su mettre en valeur à travers de douces mélodies. Simple et charmant, le jeune malouin de 23 ans, qui a lancé son premier album *7200 minutes* en juin 2008, est voué à une brillante carrière. Puis, celle qui était attendue de tous est montée sur scène. **Laurence Jalbert**, toujours aussi vibrante et touchante, n'a eu qu'à chanter quelques mots d'une première chanson pour gagner toute l'attention du public. Et que dire de son interprétation d'*Une chance qu'on s'a*, faite en duo avec son pianiste Pierre Doré, qui a littéralement fait frissonner l'assistance.

Belle surprise à la fin de la soirée! **Marie-Lys Trudel-Côté**, l'artiste choisie pour aller représenter le Québec et la Ville de Gaspé à Saint-Malo, a fait une entrée remarquée. Celle qui avait manqué train et avion au cours de son périple pour revenir au Québec a réussi à arriver juste à temps pour faire sa prestation. Originale, elle l'est certainement et elle l'a bien démontré en présentant une de ses compositions délirantes tout en s'accompagnant au violon.



Maloh, l'artiste de Saint-Malo, a charmé le public avec ses textes teintés de poésie et de jeux de mots amusants.



Martin Roussy, l'animateur du gala, a remis un cadeau à la porte-parole, Laurence Jalbert.



Belle surprise à la fin de la soirée! Marie-Lys Trudel-Côté a présenté une de ses compositions délirantes tout en s'accompagnant au violon.



Le président de l'UDA, Raymond Legault, a remis le Mérite du français dans la culture au conteur, musicien et comédien Jocelyn Bérubé.



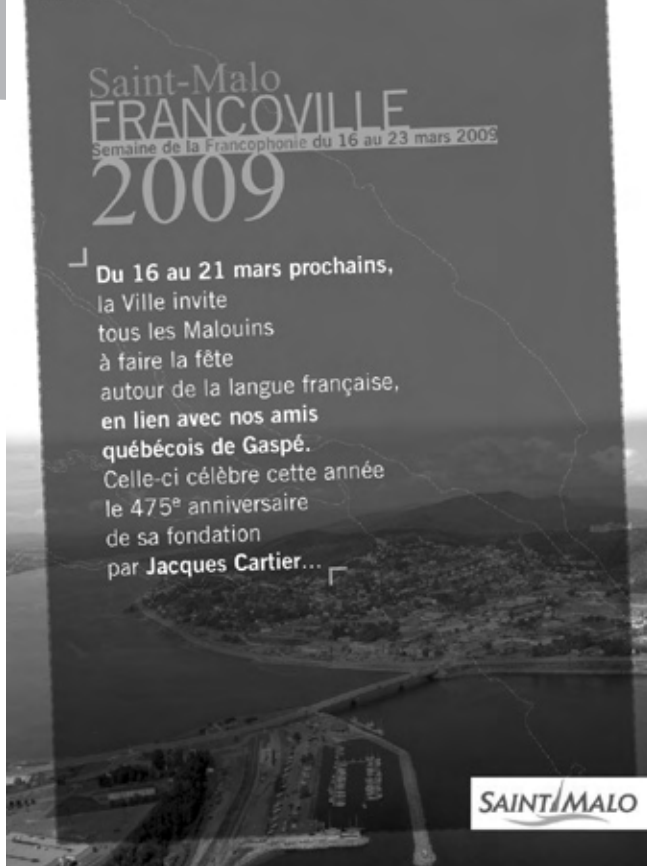
L'auteur français, Jérôme Tonnerre, a dévoilé le nom du lauréat du prix littéraire Marie-Claire-Blais : Frédéric Brun, pour son roman *Perla*.

Au cours du gala, deux prix importants ont été décernés. Le **Mérite du français dans la culture** a été remis par le président de l'Union des artistes, Raymond Legault, au conteur, musicien et comédien **Jocelyn Bérubé**, qui est originaire de Matane, en Gaspésie. Ce Mérite est remis tous les ans par l'Union des artistes (UDA), l'Union des écrivains et écrivains du Québec (UNEQ) et la Société des auteurs de radio, télévision et cinéma (SARTEC), en collaboration avec l'Office québécois de la langue française.

Depuis quatre décennies, le parcours de Jocelyn Bérubé l'a mené de la scène au cinéma en passant par la radio et la télévision, toujours sous le signe de la musique, sa passion première. De tournée en tournée, il a participé à de multiples festivals de musique et de conte, et a présenté spectacles et animations dans les établissements scolaires et les cégeps de tout le Québec. Il est aussi en demande à l'étranger, où il fait rayonner ses multiples talents.

Pendant cette même soirée de fête a été dévoilé le nom du lauréat du **prix littéraire Marie-Claire-Blais** : il s'agit de **Frédéric Brun**, pour son roman *Perla*, publié chez Stock en 2007 et qui a déjà reçu la bourse Goncourt du premier roman. Le prix littéraire Marie-Claire-Blais est, depuis 2005, décerné par l'Association Québec-France, en collaboration avec l'Office québécois de la langue française, à un écrivain français ou à une écrivaine française pour sa première œuvre littéraire.

Ce gala qui a clôturé l'ensemble des activités du mois de mars à Gaspé a été à la hauteur de ceux et celles qui ont fait de la Francoville 2009 un grand succès.



## SAINT-MALO, FRANCOVILLE FRANÇAISE 2009

*Du 16 au 21 mars, la ville de Saint-Malo a invité les Malouins à faire la fête autour de la langue française, en lien avec Gaspé.*

### L'histoire

Le 24 juillet 1534, le Malouin Jacques Cartier prenait possession de la Nouvelle-France en élevant une croix dans un village situé à l'embouchure du Saint-Laurent, Gaspé. Cette ville du Québec, aujourd'hui considérée par de nombreux historiens comme le premier berceau de la civilisation française en Amérique, souhaitait rendre hommage à Jacques Cartier et fêter la parenté des nations et de la langue. Tout naturellement, elle a demandé à Saint-Malo d'être sa jumelle pour donner encore plus d'ampleur à cet événement. Les deux villes ont ainsi été nommées Francovilles 2009.

### La visite de Marie-Lys Trudel-Côté à Saint-Malo

Marie-Lys Trudel-Côté, originaire de Rosemère, a parcouru bien du pays avant d'élire domicile à Gaspé. Professeure de musique, formée aux arts du cirque et auteure-compositrice-interprète, la Québécoise maîtrise plusieurs instruments, dont la guitare et le violon. Elle est aussi cofondatrice du groupe Loukoum, orchestre de chambre qui s'est mis en tête de donner vie à ses fantaisies et de réveiller chez son public le goût des musiques d'ici et d'ailleurs.

Du 16 au 21 mars 2009, Marie-Lys Trudel-Côté a rencontré les écoliers malouins pour des échanges autour de la Gaspésie et une réflexion sur le vocabulaire et le sens des mots. Le mardi 17 mars, elle a donné des concerts au foyer Marie-La-Chambre; le mercredi 18, elle était à l'auberge de jeunesse Varangot; et le jeudi 19, c'est à la Maison des associations qu'elle s'est produite.

### À la Maison du Québec

Le 21 mars, l'Association Québec-Saint-Malo a proposé dans sa Maison un atelier d'écriture autour des « dix mots pour demain ». Les amateurs ont ainsi pu jouer et créer avec les mots : *ailleurs, capteur, clair de terre, clic, compatible, désirer, génome, pérenne, transformer* et *vision*. Ces mots qui ont été autant de portes ouvertes vers l'imaginaire illustraient chacun à sa manière la richesse de la langue française et sa capacité à exprimer le monde de demain.

L'après-midi s'est poursuivi avec un goûter québécois et la journée s'est terminée avec la dictée francophone.

### Exposition et slam

Le Centre de la Vallée Salvador Allende a reçu du 13 mars au 14 avril de merveilleuses photographies de Gaspé et de la Gaspésie, une sélection issue d'un concours organisé par « La Corporation des Fêtes du 475<sup>e</sup> anniversaire de Gaspé ». Le vendredi 20 mars, au théâtre Chateaubriand (intra-muros) une scène ouverte a été mise à la disposition des slameurs. L'objectif : venir s'exprimer sur les enjeux de l'avenir avec les dix mots de demain. En fin de soirée, on a profité de l'occasion pour remettre les prix du concours de poésie et de jeux littéraires lancé par la mairie et la Maison des poètes, en partenariat avec le Théâtre et les Thermes marins.



Marie-Lys Trudel-Côté a rencontré les écoliers malouins pour des échanges autour de la Gaspésie et une réflexion sur le vocabulaire et le sens des mots.

### Au programme de la Francoville française, Saint-Malo :

- Exposition de photos de Gaspé et de la Gaspésie au Centre de la Vallée Salvador Allende
- Rencontres de Marie-Lys Trudel-Côté avec des écoliers pour échanger sur la Gaspésie et réfléchir au sens des mots.
- Ateliers de création poétique dans les écoles avec l'association Slam Connexion
- Soirées cabaret avec Marie-Lys Trudel-Côté
- Conférence de Gilles Foucqueron : *La découverte du Canada : un hasard?*
- Scène ouverte : *Slamer les dix mots de demain*
- Remise de prix du concours de poésie et de jeux littéraires de la Mairie et de la Maison des poètes
- Atelier d'écriture autour des dix mots de demain
- Goûter québécois
- Dictée francophone France-Québec

### Remerciements

L'équipe de la Francofête est très heureuse du grand succès qu'ont connu les Francovilles 2009. Elle tient à souligner l'importante contribution de M. François Roussy, maire de la Ville de Gaspé, ainsi que le dynamisme de M<sup>me</sup> Aline Perry, conseillère municipale, de M<sup>me</sup> Mélissa Plourde, coordonnatrice des Fêtes du 475<sup>e</sup> anniversaire de Gaspé, de M<sup>me</sup> Marie-Christine Fortin, coordonnatrice aux communications à la Ville de Gaspé, et de M<sup>me</sup> Lénie Lacasse, animatrice au loisir et à la culture à la Ville de Gaspé. Il faut également noter le précieux concours des représentants de l'Association Québec-France Côtes-de-Gaspé-Percé, notamment de la présidente de cette régionale, M<sup>me</sup> Suzette Drapeau.

Enfin, il faut féliciter les partenaires d'outre-mer qui ont permis la réalisation de ce projet bilatéral : M. René Couanau, maire de Saint-Malo, M. Philippe Keltz, adjoint au maire et délégué aux questions jeunesse, loisir et animation, M. Pascal Perrin, responsable SIJAV à la Ville de Saint-Malo, M<sup>me</sup> Marie-Agnès Castillon, présidente nationale de l'Association France-Québec et M. Gérard Lallement, président de l'Association Saint-Malo-Québec.

## LES AUTRES FRANCOVILLES

### Québec, Francoville 2008



### La Francofête à la bibliothèque Gabrielle-Roy

Du 3 au 29 mars, la bibliothèque Gabrielle-Roy a reçu l'exposition *Les mots de demain*, conçue par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France qui présentait les dix mots choisis pour cette nouvelle édition de la Francofête. Par ailleurs, en cette année du centième anniversaire de la naissance de Gabrielle Roy, la comédienne Sophie Faucher a lu des extraits de l'œuvre de l'écrivaine dans le spectacle littéraire *Bonheurs d'occasion et de toujours chez Gabrielle Roy* le dimanche 22 mars.

La Fédération québécoise du loisir littéraire a tenu un atelier de poésie les mardis 17 et 24 mars avec le poète Michel Pleau. Par ailleurs, les enfants ont eu rendez-vous avec Félicité, la fée des contes, le samedi 7 mars, pour la lecture de deux merveilleux contes de fées avec dragons, princes et princesses.



# longueuil

FRANCOVILLE 2007

## Longueuil, Francoville 2007

### La Francofête a continué à Longueuil, Francoville 2007

Fière du succès remporté par son programme d'activités de la Francoville dans le cadre des Fêtes du 350<sup>e</sup> anniversaire de Longueuil en 2007, la ville de Longueuil a une fois de plus été de la Francofête! Plusieurs activités originales y ont été organisées au cours de la semaine du 21 mars en collaboration avec le Service du loisir, de la culture et du développement social, le Service des bibliothèques et la librairie Alire.

Les activités organisées à l'occasion de la Francofête coïncidaient aussi avec la Semaine de la poésie et la Journée mondiale de la poésie. Au programme : atelier « La joaillerie des mots », matinées d'art et de poésie pour les écoles primaires, récital de poésie, conférences, théâtre pour enfants, atelier et soirée de slam, heure du conte, atelier d'écriture, lecture publique, exposition et rencontre « Détournements et ravissements ».

## Joliette, Francoville 2006



### La Ville de Joliette et la Francofête : quatre années de fidélité

Joliette est devenue Francoville en 2006 et, depuis, elle ne peut s'imaginer demain sans français; aussi la Ville et les organismes du milieu ont-ils poursuivi leur concertation pour présenter, en mars 2009, dans le cadre de *Joliette et la Francofête*, différentes activités telles : conférences, veillée de contes, joutes de scrabble et d'improvisation, concours de textes et de dessins, dictée trouée, rencontres, spectacles... présentés à la bibliothèque Rina-Lasnier, au musée d'art, au centre culturel, à L'Aube des Saisons, à la maison des jeunes, à l'hôtel de ville et ailleurs...

Toujours aussi exemplaire, Joliette a lancé ses activités le 10 février à une conférence de presse où tous les partenaires étaient invités. Le maire, M. René Laurin, était présent et a pris la parole de même que la fidèle organisatrice de la Francoville, M<sup>me</sup> Johanne St-Aubin, animatrice culturelle à la Ville. Saluons le talent de M. Yvon Fréchette, agent de communication à la Ville, qui avait créé pour l'occasion une immense mosaïque reprenant le visuel de l'affiche de la Francofête 2009.



Au premier plan, M<sup>mes</sup> Lynda Fleury de la Corporation loisir et sport de Lanaudière, Noëlle Guilloton, coordonnatrice adjointe de la Francofête (OQLF), Johanne St-Aubin, animatrice culturelle à la Ville de Joliette, Suzie Charbonneau, directrice de la bibliothèque Rina-Lasnier; debout, M. Thierry Freire du Club Richelieu de Joliette, M<sup>me</sup> Virginie Auger, coordonnatrice de la Francofête, M. René Laurin, maire de la Ville de Joliette, M<sup>mes</sup> Danielle Doyon, relationniste de la Francofête, Nicole Duquette du Club de Scrabble Jolimot, Mélinda Larochelle de la Maison des jeunes La Piaule de Joliette, Lise Lapierre du Club de Scrabble Jolimot et Claire St-Aubin de la Société d'histoire de Joliette-Lanaudière.

## LES PARTENAIRES D'ACTIVITÉS

Si la Francofête est une telle réussite, c'est grâce au dynamisme de tous ses partenaires. Voici un aperçu des activités et des manifestations qu'ils ont organisées.

### L'Association Québec-France

Le partenariat conclu depuis quelques années entre l'Association Québec-France et l'Office québécois de la langue française a permis de célébrer la Francofête avec fierté et dynamisme, grâce à la grande collaboration des bénévoles. Pour l'année 2009, seize régionales de l'Association ont participé à la fête en organisant trente-huit activités en partenariat avec des organismes locaux ou régionaux tels que bibliothèques, écoles, municipalités, centres culturels et associations. Le programme était riche et varié : dictées régionales, dictée nationale Québec-France, expositions thématiques, conférences, cinéma, récitals, concours linguistiques et soirée-hommage.

Le volet international a aussi été à l'honneur. Grâce à la collaboration de la régionale Côtes-de-Gaspé-Percé de l'Association Québec-France et de la régionale Saint-Malo-Québec de l'Association France-Québec, les villes de Saint-Malo et de Gaspé ont établi un contact privilégié en tirant parti du concept des Francovilles. Pendant la Francofête, ces deux villes et ces deux régionales ont célébré la culture d'expression française en organisant de nombreuses activités. (Voir p. 18)

De plus, l'Association Québec-France, en partenariat avec l'Office québécois de la langue française, a profité du gala de la Francoville à Gaspé pour annoncer la remise du cinquième **prix littéraire Marie-Claire-Blais** à Frédéric Brun pour son roman *Perla*. L'écrivain Jérôme Tonnerre, lauréat du même prix en 2008, était d'ailleurs sur place pour présenter le prix. L'auteur profitait de son passage au Québec pour faire une tournée littéraire dans différentes régions québécoises.



Véronique LeFlaguais a été honorée comme personnalité franco-québécoise pendant la grande soirée de la Francofête de la régionale de Montréal.



Dix-huit élèves de la région du Saguenay ont participé à la dictée Québec-France. Alexandra Tremblay, élève de quatrième secondaire, s'est démarquée, et M. Jacques Baron, trésorier de l'Association Québec-France Saguenay, lui a remis un dictionnaire Larousse 2009, cadeau de l'OQLF.



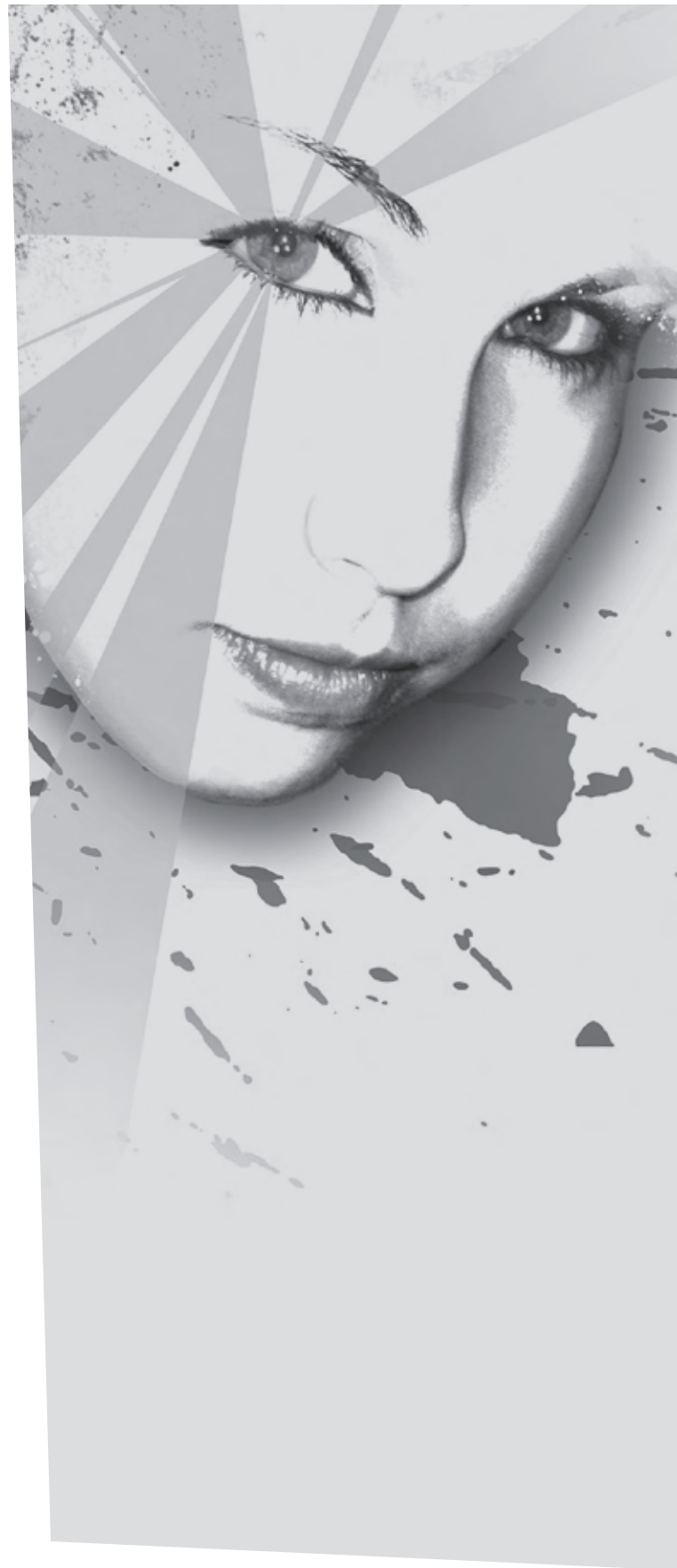
La régionale Porte-des-Laurentides a organisé une dictée grand public.



C'est dans le cadre de la Francofête et en présence de plusieurs représentants d'associations et d'organismes que le lancement de la tournée littéraire du gagnant 2008 du prix littéraire Marie-Claire-Blais, Jérôme Tonnerre, a eu lieu à Charlesbourg le 24 mars.

Enfin, l'Association Québec-France a également collaboré avec le ministère des Relations internationales et l'Office québécois de la langue française pour la gestion du concours *Jacques Cartier, de Saint-Malo à Gaspé* qui a été diffusé dans le cahier *Imaginer demain en français*, et que les trois partenaires ont doté de beaux prix (appareil-photo numérique, disques et ouvrages linguistiques).

Merci à tous les membres de l'Association Québec-France, notamment au président national M. Pierre Provost, à la directrice générale M<sup>me</sup> Réjeanne Lamothe, à la première vice-présidente M<sup>me</sup> Margot Bolduc et à la coordonnatrice de la Francofête pour l'Association, M<sup>me</sup> Lucille Pagé, qui permettent tous les ans à la Francofête d'être célébrée dans tout le Québec.





**La Francofête en éducation**

Partenaire de l'Office depuis les débuts de la Francofête, le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec (CPIQ) a souligné en 2009 la 22<sup>e</sup> Francofête en éducation. Du 6 au 29 mars, tout le réseau scolaire québécois a été invité à *Imaginer demain en français* et à participer aux différents jeux et concours inscrits au programme.

Des élèves du primaire, du secondaire et du collégial ont présenté leurs projets dans l'espoir de se voir décerner un Mérite en éducation. C'est à l'occasion du gala des Mérites du français en éducation qui s'est déroulé le vendredi 27 mars au Centre de formation horticole de Laval que le CPIQ a procédé à la remise des prix tant convoités.

Le **Mérite pour la réalisation pédagogique en français, volet disciplinaire au secondaire**, a été remis à M<sup>me</sup> Christelle Bastard du Collège Saint-Marcelline de Montréal. Le **Mérite pour la réalisation pédagogique en français, volet interdisciplinaire au primaire**, a été remis à M. Gérald Charron de l'école du Grand-Fleuve de Saint-Romuald.



M<sup>me</sup> Louise Trudel, directrice du CPIQ, au centre M<sup>me</sup> Christelle Bastard, lauréate du Mérite du français 2009 – Réalisation pédagogique en français, volet disciplinaire, et à droite, M. Paul Boisvenu, directeur général de la Fédération des établissements d'enseignement privés (FÉEP).

Au cours de ce gala, le CPIQ a également remis son 11<sup>e</sup> **Mérite d'honneur** à une personnalité publique dont la préoccupation pour la qualité de la langue française entraîne d'importantes retombées en éducation. La lauréate de 2009 a été **Paule Daveluy**, écrivaine pionnière de la littérature jeunesse au Québec.

Merci à toute l'équipe du CPIQ, et plus spécialement à la présidente M<sup>me</sup> Huguette Faille, à la directrice M<sup>me</sup> Louise Trudel et l'adjointe à la directrice M<sup>me</sup> Nicole Paradis, qui permettent à la Francofête de rayonner dans les milieux scolaires québécois.



M. Réjean Parent, président de la Centrale des syndicats du Québec (CSQ), et M. Gérald Charron, lauréat du Mérite du français 2009 – Réalisation pédagogique en français, volet interdisciplinaire.



De gauche à droite, M<sup>me</sup> Huguette Faille, présidente du Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec (CPIQ), M<sup>me</sup> Paule Daveluy, lauréate du Mérite d'honneur 2009, et M<sup>me</sup> Sonia K. Laflamme, présidente de l'Association des écrivains québécois pour la jeunesse (AÉQJ).

### Le Marathon d'écriture intercollégial

Il y a maintenant 19 ans que le Marathon d'écriture intercollégial, créé par le cégep André-Laurendeau, revient chaque année pour faire vivre, pendant 24 heures de création littéraire, la magie des mots à près de 300 étudiants provenant de 50 cégeps et collèges dans tout le Québec. À ce jour, près de 80 écrivains, comédiens, journalistes et créateurs de la plume ont inspiré plus de 2 500 collégiens partout au Québec, en France, en Belgique, au Mexique et même à New York. Le Marathon est devenu un événement incontournable dans le milieu collégial.

En 2009, le Marathon d'écriture intercollégial s'est déroulé autour du thème général *Démence temporaire* sous la présidence d'honneur du comédien Christian Bégin et sous la responsabilité du coordonnateur M. Gilbert Forest, du cégep André-Laurendeau. Une fois encore, quelque 300 jeunes ont participé à cette activité dans quatre cégeps du Québec : le cégep André-Laurendeau, le cégep de Rimouski, le cégep de Drummondville et l'Institut de technologie agroalimentaire (ITA), campus La Pocatière. Tout au long de ces 24 heures d'écriture, les participants et participantes ont eu la chance d'explorer différents styles littéraires en rencontrant le conteur et scénariste Fred Pellerin; le scénariste Pierre-Yves Bernard; le comédien, animateur, compositeur, écrivain et sportif accompli Jean-Marie Lapointe; l'écrivaine, conférencière et scénariste Dominique Demers; et le slameur Ivy.

C'est Émilie Dessureault-Paquette du cégep André-Laurendeau qui a gagné le grand prix du concours littéraire qui avait pour thème « Pourquoi pas aujourd'hui ? ». Alexandra Houle du cégep de Saint-Hyacinthe a pour sa part gagné le deuxième prix. Les membres du jury étaient M<sup>me</sup> Noëlle Guilloton, conseillère en communication à l'Office québécois de la langue française, M. Michaël Héту, professeur de français à la commission scolaire de Sherbrooke, M<sup>me</sup> Lise Maisonneuve, professeure de littérature au collège Édouard-Montpetit et vice-présidente à la pédagogie de l'AQPF, M. Luc Papineau, professeur de français à la commission scolaire des Affluents et M. Jean-Paul Roger, professeur de littérature au collège André-Laurendeau et auteur.

« Ouvre la porte de la remise et sors ton vélo maintenant. Je t'emmènerai. Rai. Je parle encore du futur, mais tu comprends bien qu'il appartient déjà à maintenant. Je t'emmènerai donc, à l'autre bout de l'île, à l'autre bout de Lachine. Pas la grande Chine, celle avec la muraille, mais la petite, avec ses voiliers, au bout de Montréal. (...) La terre est



Pendant 24 heures, collégiens et collégiennes ont pris la plume et participé à différents ateliers d'écriture.

ronde. La fin ou le bout du monde, là-bas, est le même qu'ici. Il ne sert à rien d'attendre mille ans. Parlons maintenant mais tout près. Nous sommes les pèlerins des temps imprécis. »

– **Émilie Dessureault-Paquette, grande gagnante du Marathon 2009**

« 24 heures à les côtoyer... Des jeunes! 17-18-19 ans... Certains pas encore autorisés à s'acheter de la bière... (Naïf que je suis!) Concentrés, happés par la page devant eux qui se noircit lentement... Enthousiastes devant l'effort et le défi qui leur sont lancés et auxquels ils ont répondu de leur plein gré! Ils sont là, beaux et belles, tantôt assommés de sommeil, tantôt ragaillardis par une phrase ou un mot inspirés... En silence! Et je suis là, au cœur de cette aventure réconciliante, avec eux, avec elles... et j'écris... Et c'est difficile et « le fun » à la fois... Comme la vie... »

– **Christian Bégin, président d'honneur**



Émilie Dessureault-Paquette, gagnante du premier prix, aux côtés du président d'honneur, Christian Bégin.

### La Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec et le concours *J'affiche en français*

Dans le cadre de la Francofête, la Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec a organisé son douzième concours *J'affiche en français*, qui récompense les entreprises et les commerces qui portent une attention particulière à la qualité du français dans l'affichage. Cette année, les membres du jury avaient retenu 18 entreprises et commerces. En outre, le Mérite en français de la SSJB du Centre-du-Québec a été remis à Karianne St-Pierre du Collège Clarétain de Victoriaville puisqu'elle a reçu la meilleure note régionale à l'examen de français de secondaire 5 du ministère de l'Éducation, en juin 2008.

C'est le 21 mars, au pavillon du mont Arthabaska, que les prix ont été remis aux lauréats. Le chansonnier centricois Dominic Grenier, accompagné du percussionniste Francis Gaulin, était présent pour entrecouper la soirée de petites pauses musicales. Le violoniste et auteur-compositeur-interprète de chansons traditionnelles Alain François, qui est d'ailleurs originaire de Victoriaville, a fait une belle surprise aux gens rassemblés en leur présentant l'un de ses succès : « Les épinettes ».

Saluons le travail des membres de la Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec, dont celui du président, M. Yvon Camirand, du directeur général, M. François Gardner,

de la conseillère linguistique pour le concours *J'affiche en français*, M<sup>me</sup> Micheline Champoux, de la responsable des communications et du plan d'action, M<sup>me</sup> Chantal Dionne, et de la commis à la clientèle et au secrétariat, M<sup>me</sup> Manon Thiffault.

#### Les gagnants du concours *J'affiche en français* 2009

##### Catégorie Commerce

- MRC d'Arthabaska, **Plongée XL** de Saint-Christophe-d'Arthabaska
- MRC de Bécancour, **Restaurant Les Retrouvailles** de Sainte-Sophie-de-Lévrard
- MRC de Drummond, **La Tablee populaire** de Drummondville
- MRC de l'Érable, **Manoir du Lac William** de Saint-Ferdinand
- MRC de Nicolet-Yamaska, **Boutique Comme autrefois** de Saint-François-du-Lac

##### Catégorie Entreprises de services

- **Perreault et associés** de Drummondville

##### Grand Prix régional, trophée François-Marquis

- **Plongée XL** de Saint-Christophe-d'Arthabaska



De gauche à droite : M. André Duval de l'École nationale du meuble et de l'ébénisterie de Victoriaville, artisan du trophée François-Marquis, M. Pierre Couture de La Tablee populaire (lauréat de la catégorie commerce MRC de Drummond), M<sup>me</sup> Marie-France Gonthier du restaurant Les Retrouvailles (lauréat de la catégorie commerce MRC de Bécancour), M. Michel Labrecque et M<sup>me</sup> Julie Ouimet de Plongée XL (lauréat de la catégorie commerce MRC d'Arthabaska et trophée François-Marquis), M<sup>me</sup> Josée Verville de la boutique Comme Autrefois (lauréat de la catégorie commerce MRC de Nicolet-Yamaska), M<sup>me</sup> Nathalie Lessard et M<sup>me</sup> Judith Martel du Manoir du Lac William (lauréat de la catégorie commerce MRC de l'Érable), M<sup>me</sup> Micheline Champoux, conseillère linguistique pour le concours *J'affiche en français*, et M. Yvon Camirand, président régional de la SSJB du Centre-du-Québec.

### La Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie et le concours *Le français à l'affiche*

Le concours *Le français à l'affiche* de la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie, qui soulignait son 25<sup>e</sup> anniversaire, avait pour thème cette année « En Mauricie, on publie-francise ». Ciblant le secteur de la publicité écrite dans les médias, les représentants de la SSJB ont d'abord invité le public à voter pour leurs publicités coups de cœur. Un comité de sélection a par la suite, durant la première semaine de décembre, évalué les différentes publicités. La qualité du français, la recherche du mot juste, la clarté et l'originalité du message ont fait partie des critères qui ont mené au choix des lauréats.



L'humoriste Pierre Verville, animateur de la soirée, M. Louis Frappier, du *Garage Louis et Daniel Frappier* (prix pour l'effort), M<sup>me</sup> Manon Lupien, journaliste à la *Gazette de la Mauricie* lauréate du Prix du 75<sup>e</sup> anniversaire de la SSJB de la Mauricie, M<sup>me</sup> Paule Vermot-Desroches, journaliste au quotidien *Le Nouvelliste* (mention du jury pour le Prix du 75<sup>e</sup> anniversaire de la SSJB de la Mauricie). À l'arrière : M<sup>me</sup> Sandra Dessureault, présidente du Comité de protection et de valorisation de la langue française de la SSJB de la Mauricie, M. Daniel-Yves Durand, et M<sup>me</sup> Minerva Arriaga, du Restaurant Poivre Noir (prix pour l'excellence), M<sup>me</sup> Johanne Vadeboncoeur de la librairie Clément Morin (prix du 25<sup>e</sup> anniversaire du concours *Le français à l'affiche*), M. Keven Laforest représentant M<sup>me</sup> Karine Gélinas, journaliste au *Voir Mauricie* (mention du jury pour le Prix du 75<sup>e</sup> anniversaire de la SSJB de la Mauricie), M. Denis Lefebvre, de Stylos de bois Lefebvre (mention du jury), M<sup>me</sup> Kathy Vichaux et M<sup>me</sup> Manon Vaillancourt, de Mode Plein Air (prix pour l'originalité).

C'est à l'occasion d'une soirée animée par l'humoriste et comédien Pierre Verville, qui s'est déroulée le 25 mars au Musée québécois de culture populaire, que les noms des lauréats ont été dévoilés.

Félicitations aux lauréats :

- **Restaurant poivre noir**, lauréat du **Prix pour l'excellence**.
- **Garage Daniel et Louis Frappier**, lauréat du **Prix pour l'effort**
- **Librairie Clément Morin**, lauréat du **Prix du 25<sup>e</sup> anniversaire**
- **Mode plein air**, lauréat du **Prix pour l'originalité**
- **Stylos de bois Lefebvre**, lauréat de la **Mention**

Enfin, pour célébrer le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme, la SSJB de la Mauricie a tenu à récompenser le travail d'un journaliste de la région. Parmi les textes de Paule Vermot-Desroches, du quotidien *Le Nouvelliste*, de Karine Gélinas, de l'hebdomadaire culturel *Voir Mauricie*, et de Valérie Lupien, de *La Gazette de la Mauricie*, c'est celui de **Valérie Lupien** qui a retenu l'attention des membres du jury et qui lui a valu le grand prix.

Saluons le travail des membres de la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie dont celui du président, M. Yves St-Pierre, du directeur général, M. Guy Rousseau, et de la conseillère en recrutement et agente d'intervention, M<sup>me</sup> Francine Boulanger.

### La Ligue d'improvisation de Québec

Verts et Bleus se sont retrouvés le mardi 24 mars pour leur dernier match de la saison. Il s'agissait également d'une occasion pour la LIQ de célébrer la Francofête et ce, pour une septième année d'affilée.

Soucieux de respecter la thématique de la soirée, l'arbitre Drolet commença la partie par un zapping multi-thèmes, les sujets étant en l'occurrence les mots vedettes de la Francofête. Le défi fut bien relevé par les joueurs, sauf pour le mot *pérenne* qui échappa à l'équipe des Verts. Christian Saint-Pierre et Tanya Beaumont purent ensuite « Imaginer demain en français ».

L'arbitre Drolet y alla ensuite d'une catégorie bibliothèque, avec un extrait de « L'égoïste romantique ». Luc Massicotte et Élodie Cuenot se lancèrent dans une histoire d'amour digne des grands théâtres romantiques. Les équipes durent par la suite rivaliser lors d'improvisations chantées mettant en vedette à deux reprises Ginette Reno : d'abord en duo avec Jean-Pierre Ferland et par la suite avec... Paul Houde. Pour terminer la première période, trois duos durent composer avec des thèmes pour le moins étranges lors d'une Vidéoway : les joueurs définirent de leur mieux les mots *sybarite*, *sabir*, et *sélénite*.

De retour après l'entracte, les joueurs emmenèrent l'assistance dans un voyage aux quatre coins de la province grâce à la Commission de toponymie du Québec. De Cloridorme en Gaspésie jusqu'à Rapide-Danseur en Abitibi, les fusillades-duels furent départagées par un seul vote, à l'avantage des Verts. Les Bleus ont certes apprécié Rapide-Danseur puisqu'ils y sont retournés dans l'improvisation suivante, à la manière d'un western. Toujours en lien avec la Francofête,



Martin Juneau, joueur étoile, Philippe Ouellet, Francojoueur, et Nicolas Tondreau, joueur étoile.

les Verts durent expliquer l'origine de la devise de Saint-Augustin (Aime avant d'agir) et les Bleus celle de Chicoutimi (Le mouvement de la rivière fait la joie de la ville). La partie se termina avec le traditionnel conte improvisé de la Francofête. Malgré ses talents de narrateur, Christian Saint-Pierre dut s'incliner face à la morale de Luc Massicotte.

– Texte extrait du site de la LIQ

Un grand merci à Christian Saint-Pierre, président de la LIQ, à Sébastien Gariépy, animateur et concepteur de la soirée, et à Marc Richard, géographe à la Commission de toponymie qui travaille au contenu de la soirée. Merci également aux membres du jury qui acceptent avec générosité d'attribuer les francopoints tout au long de la soirée d'impro de la Francofête. Cette année, il s'agissait de M<sup>me</sup> Valérie Gamache, journaliste au réseau TVA, de M. Thomas-Louis Côté, directeur du Festival de la bande dessinée francophone de Québec, et de M<sup>me</sup> Danielle Turcotte, directrice et secrétaire de la Commission de toponymie.

### Le Mouvement parlons mieux

Le dimanche 29 mars, au théâtre du Lion d'or à Montréal, les rimes de soixante poètes ont charmé le public et le jury à l'occasion du 25<sup>e</sup> concours de poésie du Mouvement parlons mieux auquel s'est ajouté le 4<sup>e</sup> concours pour adultes *La magie des mots*. Comme tous les ans, le Mouvement avait reçu plus de 1000 poèmes provenant d'écoles de toutes les régions du Québec et même de certaines provinces canadiennes. Les finalistes devaient apprendre leur poème par cœur et venir le réciter devant un public chaleureux de plus de 250 personnes.

Merci à M<sup>me</sup> Claire Duhamel, présidente-directrice générale, et à M. Stéphane Verdier, vice-président général, qui permettent à cette activité de vivre depuis 25 ans.

Cette année le jury était composé de M<sup>me</sup> Kathia Belkhodj, auteure, poète et romancière, de M. Martin Bergeron, chargé des relations publiques et porte-parole de l'Office québécois de la langue française, de M. Pierre-Ozias Gagnon, auteur, poète, éditeur des «Éditions pour tous» et membre du conseil d'administration du Mouvement parlons mieux, et de M<sup>me</sup> Rose Lévesque, auteure et artiste peintre représentante de l'AAM.

### Les grands gagnants du 25<sup>e</sup> concours de poésie du Mouvement parlons mieux

#### 7-11 ans

Première place, Cloé Thelisma, *Par amour pour toi*  
Deuxième place, Marie-Noël Boulianne, *Près d'un milliard*  
Troisième place, Juliette Ryan-Lortie, *Le parfait repas*

#### 12 - 15 ans

Première place, Élise Madé, *Le duel*  
Deuxième place, Sarah Gaspard, *Le mourant*  
Troisième place, Aglaé Laurendeau Harrison, *Quatre saisons*

#### 16 ans et plus

Première place, Julie Labrecque, *Kiss me, I'm famous !*  
Deuxième place, Vanessa Leblanc-Malo, *La fin d'un monde*  
Troisième place, Karine Lavallée, *Automne*

#### Prix du public

Catherine Desjardins, *À mon amour*

### Les gagnants du 4<sup>e</sup> concours *La magie des mots*

Première place, Gilbert Troutet, *Voyez ce ciel*  
Deuxième place, Alice Lachance, *Espoir*  
Troisième place, Steve Roy, *Correspondance*



Tous les gagnants en compagnie des organisateurs et des membres du jury.

### La langue en jeu au collège de Rosemont

Le 25 mars, des étudiants du collège de Rosemont ont participé pour une sixième année à « La langue en jeu ». Cette activité a amené six équipes, chacune composée de deux élèves, d'un professeur et d'un membre du personnel, à s'opposer au cours de trois manches (deux éliminatoires et une finale). Les questions posées avaient évidemment toutes un lien avec la langue française : grammaire, vocabulaire, connaissances générales. Tous les étudiants qui ont fait partie d'une équipe ont reçu une bourse de 50 \$ et ceux qui sont passés en finale, une bourse de 75 \$. Par ailleurs, les quelques 150 personnes qui assistaient à l'activité couraient la chance de gagner l'un des nombreux prix de présence. L'activité a été organisée par les responsables du Centre d'aide en français, M. Benoît Dugas et M<sup>me</sup> Francine Bousquet Pascal, qui sont également chargés de faire des activités qui permettent de respecter la Politique de valorisation de la langue instaurée par le Collège.



Chaque équipe qui participe à « La langue en jeu » est constituée de deux élèves, d'un professeur et d'un membre du personnel.

### Centre collégial de développement de matériel didactique



Dans le cadre de la Francofête, le Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) a proposé un Francojeu cette année encore, en partenariat avec l'Office québécois de la langue française. Ce jeu en ligne a été cette fois basé sur *La Banque de dépannage linguistique* de l'Office québécois de la langue française. (Voir p. 39)



## LES ACTIVITÉS DANS L'ADMINISTRATION ET LES ORGANISMES

### La Journée internationale de la Francophonie

À l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie qui, tous les ans, se déroule le 20 mars, le ministère des Relations internationales du Québec organise une cérémonie et une réception. Le ministre des Relations internationales et responsable de la Francophonie, M. Pierre Arcand, a ainsi offert une réception à la chapelle du Musée de l'Amérique française où étaient réunis différents acteurs importants de la Francophonie.



À l'occasion de la Journée internationale de la francophonie, Jean-Pierre Ferland a reçu le tout premier Prix hommage remis par le ministère des Relations internationales du Québec.



Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009, et Jean-Pierre Ferland, lauréat du tout premier Prix hommage

Au cours du chic 5 à 7 du 18 mars, des personnalités ont pris la parole : M<sup>me</sup> Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009, M<sup>me</sup> Fatimata Dia Touré, directrice de l'Institut de l'énergie et de l'environnement de la Francophonie, et M. Pierre Arcand, ministre des Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie. Ce dernier a d'ailleurs profité de l'occasion pour rendre hommage à Jean-Pierre Ferland pour sa contribution exceptionnelle à la langue française et à la culture québécoise sur la scène internationale. Le ministre Arcand a ainsi annoncé la création d'un nouveau Prix hommage, inspiré par le rayonnement unique de Jean-Pierre Ferland, qui sera remis annuellement à une Québécoise ou à un Québécois qui fait entendre la voix du Québec dans la Francophonie et témoigne ainsi de son originalité, de sa vitalité et de son dynamisme.



## Des activités à la Régie de l'énergie du Québec

### Génies en herbe, les 17 et 25 mars

Chaque année, le personnel de la Régie est appelé à former des équipes qui s'affrontent au cours d'un tournoi amical de Génies en herbe. Les questions sont en lien avec la langue française (questions d'épellation, de grammaire, de dictons ou autres) et les parties ont lieu pendant l'heure du dîner. En 2009, quatre équipes ont participé au tournoi et près d'une trentaine de collègues sont venus les encourager.

### Dictée annuelle, le 19 mars

La dictée est aussi une tradition à la Régie, puisque chaque année entre 10 et 20 participants relèvent le défi. La gagnante du prix de participation a reçu un *Dictionnaire Visuel, Définitions*, édition 2009.

### Tournoi de jeux de société, le 24 mars

Toujours dans un contexte amical, le personnel a été invité à jouer à des jeux de société en lien avec la langue (Scrabble, Boogle, Scategories, etc.). L'heureux gagnant du prix de participation a reçu un dictionnaire *Larousse*, édition 2009.

### Vitrine linguistique

La vitrine linguistique est une **nouveauté de l'édition 2009** de la Francofête. Elle consiste à mettre en valeur les références linguistiques disponibles au Centre de documentation de la Régie. Une liste de ces références (grammaires, dictionnaires, traités de rédaction technique, etc.) a été envoyée par courriel à tous les employés, qui ont été invités à consulter les documents sur place.

### Publication d'une édition « Spécial Francofête » du bulletin interne *Entre nous*

À l'occasion de la Francofête, une édition spéciale du *Entre nous* a été rédigée. Au menu dans le bulletin : un texte truffé d'anglicismes à repérer (et à remplacer), l'horaire détaillé de la Francofête et la présentation de l'outil Termium.



À la Régie de l'énergie du Québec, plusieurs personnes ont participé à la dictée de la Francofête.

## La FTQ fait place à la Francofête

« La Francofête, c'est l'occasion de démontrer notre fierté de travailler en français. Cela peut être aussi l'occasion de faire de la francisation de notre milieu de travail un objectif syndical. Il y a encore beaucoup à accomplir pour que la francisation soit réelle et effective dans tous les milieux de travail. Cette démarche doit être vue comme un processus, un objectif, au même titre que toute autre lutte. Nous avons le devoir de réclamer le droit de travailler en français. »

– Extrait du texte du secrétaire général de la FTQ, M. René Roy, paru dans la revue *Travailler en français*.

Du 16 au 20 mars, plusieurs activités ont été organisées à la FTQ pour célébrer la Francofête. En voici un aperçu :

- Stands d'information dans le hall d'entrée des deux édifices du complexe FTQ
- Jeux linguistiques quotidiens diffusés sur la Toile du Fonds, par courriel et aux stands d'information
- Foire du livre, pour une neuvième année
- Grande dictée du complexe FTQ, plus accessible que la Dictée des Amériques, mais tout aussi stimulante, lue par Fernand Daoust
- Concours d'écriture *Dix mots pour fêter la richesse de la langue française*
- Chèques-cadeaux Renaud-Bray d'une valeur de 50 \$ à gagner tous les jours
- Distribution du napperon « Travailler en français, cela va de soi » sur lesquels étaient imprimés des jeux linguistiques
- Promotion de la Francofête et des activités organisées à cette occasion à la FTQ dans la revue *Travailler en français*
- Rencontre annuelle des membres des comités de francisation, le lundi 30 mars, au Centre Sheraton Montréal



### La Régie du bâtiment célèbre la Francofête

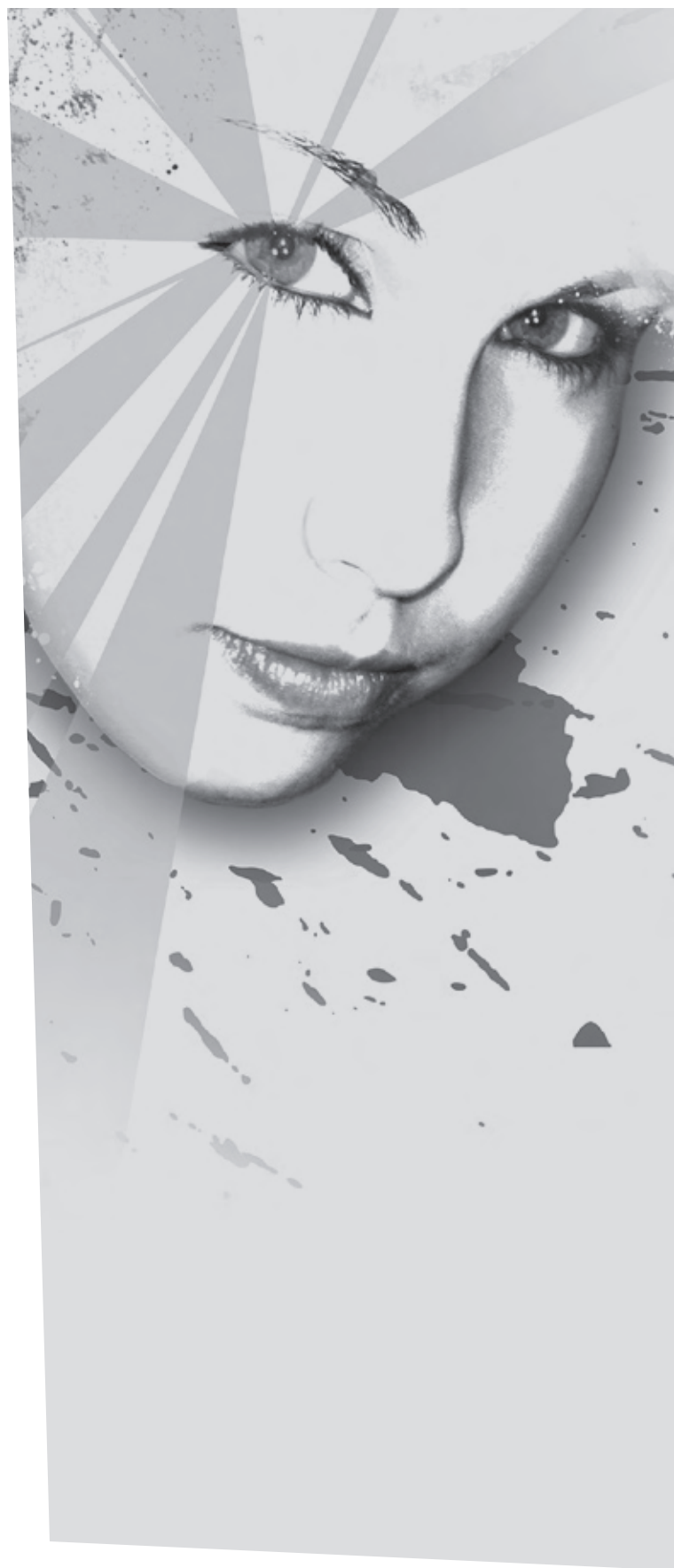
Le Comité permanent de la politique linguistique de la Régie du bâtiment a transmis à tout le personnel un exemplaire du cahier d'information et de jeux de la Francofête 2009. De plus, le cahier était accompagné d'une lettre les invitant à participer aux jeux, concours et activités de la Francofête. Dans l'intranet, le président-directeur général a pour sa part diffusé un message invitant le personnel à célébrer le français et la francophonie. L'affiche de la Francofête a aussi été exposée dans les centres administratifs de Montréal et de Québec, les trois directions territoriales et les sept bureaux régionaux. La dictée trouée « Avec un brin d'imagination » a été mise en ligne afin que tous et toutes puissent y participer. Sept prix étaient offerts : le grand prix (le *Dictionnaire historique de la langue française* en trois volumes des éditions Le Robert) a été remis à la première personne dont le bulletin de participation, tiré au sort, était exempt de fautes, et les six autres prix ont été remis aux personnes qui ont eu la chance de voir leur bulletin de participation tiré au sort.

« Au Québec, la situation sociolinguistique est particulière, puisque le français évolue tout en étant en contact très serré avec l'anglais. Participer d'une façon ou d'une autre aux activités de la Francofête, c'est un des moyens de marquer notre engagement envers l'importance du français pour le Québec. »

– Extrait du texte écrit par le président-directeur général, M. Daniel Gilbert



M. Daniel Gilbert a remis le Grand prix à M. Stéphane Mercier, en compagnie de MM. Étienne Fabry, coordonnateur du Comité de la politique linguistique, et Jacques Leroux, responsable de l'application de la Politique linguistique.



# LES RELATIONS PUBLIQUES ET LES RELATIONS DE PRESSE

## Les concours linguistiques de l'Office



### Le français en vitrine

Concours publié dans le cahier d'information et de jeux de la Francofête, dans les sept grands quotidiens du groupe Gesca (*La Presse, Le Soleil, La Tribune, Le Droit, La Voix de l'Est, Le Quotidien et Le Nouvelliste*) et dans le site de la Francofête.

Plus de 3000 bulletins de participation sont parvenus à l'Office, où le tirage au sort a eu lieu au début du mois d'avril.

Voici le nom des personnes gagnantes et les prix qu'elles ont gagnés :

- 1<sup>er</sup> prix, M<sup>me</sup> Suzanne Audet, de Sherbrooke  
**Le capteur**, d'une valeur de plus de 1600 \$
- Un ordinateur portable VAIO modèle VGNFW265, de Sony
  - Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote RX*, de Druide informatique
  - *Le Petit Robert 2009* grand format, des éditions Le Robert
  - *Le français au bureau et Le français au bureau en exercices*
  - Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009

- 2<sup>e</sup> prix, M<sup>me</sup> Manon Déry, de Gatineau  
**Le clic**, d'une valeur de plus de 1200 \$
- Un ordinateur portable HP G-60-120CA, de Hewlett-Packard
  - Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote RX*, de Druide informatique
  - *Le Petit Larousse illustré 2009* grand format, de Larousse
  - *Le français au bureau et Le français au bureau en exercices*
  - Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009

- 3<sup>e</sup> prix, M<sup>me</sup> Julie Lebeau, de Gatineau  
**La vision**, d'une valeur de plus de 1050 \$
- Un centre multimédia avec lecteur DVD (DMA2100-CA), de Cisco, et un routeur sans fil N avec StorageLink (WRT610N-CA), de Linksys, division de Cisco
  - *Le CD-ROM du Grand Robert*, des éditions Le Robert
  - *Le Québec*, des Guides de voyage Ulysse
  - *Le français au bureau et Le français au bureau en exercices*
  - Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009

- 4<sup>e</sup> prix, M<sup>me</sup> Louise Lavigne, de Sherbrooke  
**Le compatible**, d'une valeur de plus de 850 \$
- Un centre multimédia avec lecteur DVD (DMA2100-CA), de Cisco, et un routeur sans fil N avec StorageLink (WRT610N-CA) de Linksys, division de Cisco
  - Une carte-cadeau de 50 \$, de Renaud-Bray
  - *Le Québec*, des Guides de voyage Ulysse
  - *Multidictionnaire de la langue française*, de Québec Amérique
  - *Le français au bureau et Le français au bureau en exercices*
  - Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009

- 5<sup>e</sup> prix, M<sup>me</sup> Denise Allen, de Saint-Isidore  
**Le clair de terre**, d'une valeur de plus de 600 \$
- Un appareil photo numérique 8 Mpx avec imprimante photo, de Canon
  - *Le Petit Robert 2009*, des éditions Le Robert
  - Une carte-cadeau de 50 \$, de Best Buy Canada
  - *Le français au bureau et Le français au bureau en exercices*
  - Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009

- 6<sup>e</sup> prix, M<sup>me</sup> Véronique Resin, de Montréal  
**L'ailleurs**, d'une valeur de plus de 300 \$
- *Le Québec*, des Guides de voyage Ulysse
  - Une carte-cadeau de 50 \$, de Best Buy Canada
  - *Le Visuel Définitions*, de Québec Amérique
  - *Le français au bureau et Le français au bureau en exercices*
  - Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009

### La carte postale virtuelle

La carte postale virtuelle de la Francofête 2009 a été diffusée dans le site de la Francofête. Plus de 400 cartes ont été retournées à l'Office. Il fallait compléter la phrase suivante en utilisant un des dix mots de la Francofête : « Le **clair de terre** est la clarté de la Terre vue de l'espace. »

Les trois personnes suivantes sont les gagnantes de ce concours :

#### 1<sup>er</sup> prix d'une valeur de plus de 900 \$, M<sup>me</sup> Sylvie David, de Valcourt

- Un ordinateur portable HP modèle G-60-120CA de Hewlett-Packard
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote RX*, de *Druide informatique*
- Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009

#### 2<sup>e</sup> prix d'une valeur de plus de 450 \$, M<sup>me</sup> Michèle Gervais, de Québec

- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote RX*, de *Druide informatique*
- Guide *Ulysse Le Québec*
- La collection *Le bon Mot*, des Éditions de l'Homme
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009

#### 3<sup>e</sup> prix d'une valeur de plus de 200 \$, M<sup>me</sup> Isabelle Poisson, de Saint-Sauveur

- Un *Multidictionnaire de la langue française*, des éditions Québec Amérique
- Une carte-cadeau de 50 \$ de Renaud-Bray
- Un *Petit Druide des synonymes*, de *Druide informatique*
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un disque de Laurence Jalbert, porte-parole de la Francofête 2009



### La carte postale de la Francoville

Une carte postale a été distribuée dans la région de la Francoville et plus précisément à Gaspé, Cap-Aux-Os, Saint-Majorique, Rivière-au-Renard, Douglastown, Petit-Cap et Anse-au-Griffon. Elle donnait la chance de gagner des logiciels d'aide à la rédaction *Antidote* de même que des ouvrages linguistiques. La carte postale de la Francoville a connu un grand succès puisque 94 % des cartes produites (5000) ont été prises par le public.

### Les dix mots vedettes

Ce concours a été publié dans le site de la Francofête. Il consistait à associer l'un des dix mots de la Francofête à un titre d'œuvre littéraire, picturale, musicale ou cinématographique. Parmi les dizaines de réponses reçues par courriel, trois ont été tirées au sort et ont valu des prix à leurs auteurs.

Les trois personnes gagnantes de ce concours sont les suivantes :

- 1<sup>er</sup> prix**, M. Sébastien Gosselin, de Grenville, pour l'ouvrage « Îles : paradis d'ici et d'**ailleurs** », d'Annie Mercier et Jean-François Hamel
- La collection « Le bon mot » des Éditions de l'Homme
  - *Mots pratiques, mots magiques*
- 2<sup>e</sup> prix**, M<sup>me</sup> Sylvie Audy, de Québec, pour la chanson « Elle est d'**ailleurs** », de Pierre Bachelet
- *Visuel Définitions*
  - *Mots pratiques, mots magiques*
- 3<sup>e</sup> prix**, M. Aurèle Plamondon, de Québec, pour « Une vie **ailleurs** », de Stéphane Guibourge
- *Multidictionnaire de la langue française*
  - *Mots pratiques, mots magiques*

### Le français en ligne

Ce concours a été organisé par la conseillère en francisation Margaret Vien, du bureau de l'Office à Chicoutimi, en collaboration avec le journal *Progrès-dimanche*.

- Ont gagné un **Français au bureau** et un **Français au bureau en exercices** : M<sup>me</sup> Jacynthe Martel, de Jonquière, et M<sup>me</sup> Esther Gobeil-Godbout, de Laterrière.
- A gagné un exemplaire du **Petit Larousse 2009 grand format**: M<sup>me</sup> Marguerite Mailloux, de Saint-Félicien.
- A gagné un exemplaire du livre **Noms et lieux du Québec – dictionnaire illustré** : M. Gaétan Boudreault, de La Baie.
- A gagné un exemplaire du livre **Avoir bon genre à l'écrit – guide de rédaction épïcène** : M. Robert Pilote, Saint-Ambroise.

### Concours « Jacques Cartier, de Saint-Malo à Gaspé »

L'Association Québec-France, en collaboration avec le ministère des Relations internationales et l'Office québécois de la langue française, a organisé le concours *Jacques Cartier, de Saint-Malo à Gaspé* qui a été diffusé dans le cahier *Imaginer demain en français* et dans le site de la Francofête. Les trois partenaires ont d'ailleurs doté ce concours de beaux prix.

Les trois personnes gagnantes de ce concours sont les suivantes :

- 1<sup>er</sup> prix**, M<sup>me</sup> Lyne Lauzon, de Trois-Rivières
- Un appareil-photo numérique d'une valeur de 500 \$
- 2<sup>e</sup> prix**, M<sup>me</sup> Diane Brunelle, de Saint-Charles-Borromée
- Des disques d'artistes francophones d'une valeur de 100 \$
- 3<sup>e</sup> prix**, M<sup>me</sup> Christiane Fleury, de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
- Des ouvrages linguistiques d'une valeur de 100 \$



Des représentants de l'Association Québec-France et de l'Office québécois de la langue française ont tiré au sort le bulletin de participation gagnant.

### Le Francojeu 2009, un succès au-delà du réseau collégial

Cette année encore le concours *Francojeu*, en ligne sur le site du CCDMD, a connu un succès considérable. Fondé sur la Banque de dépannage linguistique et lancé en collaboration avec l'OQLF, qui offre gracieusement les 24 ouvrages remis en prix, le *Francojeu 2009* a dépassé les attentes. Plus de **trois mille participations** se sont classées aux tirages des catégories **Élèves du collégial** et **Grand public**. Des élèves provenant de 38 collèges ont été admissibles aux tirages, la palme revenant au cégep de Drummondville pour le plus grand nombre de participants d'un même établissement (24). Des nouveautés cette année : un intérêt marqué de la part des élèves du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (plusieurs campus sont à présent abonnés aux services du CCDMD) et une mention toute spéciale aux élèves des lycées européens et des écoles secondaires du Québec, pour qui l'Office et le CCDMD ont décidé d'ajouter des prix. Un bravo tout particulier aux élèves de la polyvalente Bélanger de Saint-Marin (Beauce).



### Le tirage effectué le 30 mars a désigné les personnes gagnantes suivantes :

#### Toutes catégories

René-Sylvestre Blanchard Kaboré,  
Bathurst (Nouveau-Brunswick)  
Francis Daoust, Gatineau  
Madeleine Erpicum, Liège (Belgique)  
Sabrina Fortier, Daveluyville  
Charles Gauthier, Valcourt  
Cécile Jacob Bourque, Gallichan  
Alex Pilote, Laterrière  
Sophie Lemieux, Saint-Romuald  
Prix : *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*

#### Catégorie prestige « grand public »

Claire Bélisle, Rosemère  
Prix : *Le petit Larousse illustré 2009 grand format* et *Le Visuel Définitions*

#### Catégorie « élèves du secondaire »

Dave Morin, Polyvalente Bélanger  
Prix : *Le Multidictionnaire de la langue française*

Louis-Alexandre Vachon, Polyvalente Bélanger  
Prix : *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*

#### Catégorie prestige « élève du collégial »

Francis Desjardins, collège de Bois-de-Boulogne  
Prix : *Le petit Larousse illustré 2009 grand format* et *Le Visuel Définitions*

#### Catégorie « lycéen »

Zaineb Boudjitt, école Algérienne internationale de Paris 16  
Prix : une clé USB avec la signature du CCDMD

## LES RELATIONS DE PRESSE

En 2009, les médias ont accordé une belle visibilité à la Francofête. Quelques journaux de la région de Montréal, de Québec et des régions, ainsi que plusieurs hebdomadaires, ont couvert la célébration. De ce fait, le public a pu associer à la Francofête la porte-parole, Laurence Jalbert. Cette dernière n'a malheureusement pas pu accorder toutes les entrevues qui étaient prévues à son horaire pour des raisons de santé qui l'ont même obligée à annuler de nombreux spectacles. La Francofête a tout de même fait l'objet de nombreux reportages, articles ou annonces, grâce à de bonnes relations de presse. Plusieurs médias de tout le Québec ont repris les communiqués de l'Office et de ses partenaires, ont reproduit les éléments visuels et ont publié des photos de la Francofête.

À titre documentaire, voici quelques titres d'articles et de publiereportages qui sont parus dans des médias écrits. La revue de presse complète, qui compte près de trois cents pages, est consultable à l'Office québécois de la langue française.



**IMAGINER demain en français**  
 La Francofête  
 célébration du français  
 et de la francophonie  
 du 6 au 29 mars 2009  
 www.francofete.qc.ca  
 Office québécois de la langue française  
 Québec

**24 heures, 18 février 2009,**  
 ■ PLACÉE SOUS LE THÈME IMAGINER DEMAIN EN FRANÇAIS  
**Laurence Jalbert,**  
**porte-parole de**  
**la 13<sup>e</sup> Francofête**  
 Joliette imagine  
 demain en français  
 Du 6 au 29 mars

**Le gala de la Francoville 2009 clôture le mois de la francophonie à Gaspé**  
**Malouins et Gaspésiens à l'honneur**

# LES REMERCIEMENTS AUX PARTENAIRES, COMMANDITAIRES ET COLLABORATEURS DE LA FRANCOFÊTE

Grâce à leur contribution en argent, en biens, en services et en énergie, les commanditaires, les partenaires financiers, les partenaires organisateurs et les collaborateurs de l'Office québécois de la langue française facilitent l'organisation de la Francofête et permettent d'en faire la célébration nationale d'envergure que l'on connaît. L'équipe d'organisation de la Francofête les remercie tous pour leur soutien.

## Merci aux commanditaires privés et parapublics

Hydro-Québec  
Gesca  
Antidote  
Hewlett-Packard  
Le Robert  
Sony du Canada  
Larousse  
Cisco  
Québec-Amérique  
Les Éditions de l'Homme  
Best Buy  
Canon  
Ulysse  
Renaud-Bray  
CIBL

## Merci aux partenaires financiers publics

Secrétariat à la politique linguistique  
Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles  
Ministère des Relations internationales  
Ministère des Affaires étrangères de France  
(Consulat général de France à Québec)  
Services Québec  
Ville de Gaspé

## Merci aux partenaires organisateurs

Ville de Gaspé  
Ville de Saint-Malo  
Ville de Québec  
Ville de Longueuil  
Ville de Joliette  
Association Québec-France  
Association France-Québec  
Centre collégial de développement de matériel didactique  
Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec  
Ligue d'improvisation de Québec  
Marathon d'écriture intercollégial  
Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles  
Ministère des Relations internationales  
Mouvement parlons mieux  
Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec  
Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie



## L'ÉQUIPE DE LA FRANCOFÊTE 2009

### DIRECTION

#### France Boucher

Présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française

#### Micheline Larivée

Directrice des services juridiques et des relations publiques

#### Nicole Delorme

Directrice des communications

### ORGANISATION

#### Virginie Auger

Coordonnatrice

#### Noëlle Guilloton

Coordonnatrice adjointe, rédactrice et conseillère linguistique

#### Liette Grondin

Coordonnatrice adjointe, responsable des Mérites du français dans les technologies de l'information et organisatrice de la Soirée Mérites et Francopub

#### Lyne Lord

Responsable des Mérites du français au travail, dans les services et dans le commerce

#### Hélène Bélanger

Coordonnatrice des prix Francopub

#### Geneviève Labelle

Collaboratrice à l'organisation des prix Francopub et organisatrice adjointe de la Soirée Mérites et Francopub

#### Martin Bergeron

Chargé des relations publiques et porte-parole de l'Office

#### Claire Martin

Coopération internationale

#### Guyline Tremblay

Responsable du soutien administratif et logistique

#### Françoise LeBlanc

Soutien technique

#### Diane Larivière

Soutien aux concours et à l'expédition

#### Serge De Blois

Soutien technique

#### Danielle Doyon

Relationniste

### SITE

#### Liliane Bernier

Graphiste

#### Stéphanie Desrochers

Intégratrice Web



Toute l'équipe de la Francofête accompagnée de la porte-parole, Laurence Jalbert.

## Objets promotionnels de la Francoville 2009



Stylos de la Francoville



Sac de la Francoville

## Matériel promotionnel de la Francoville 2009



Affiche



Programme d'activités



Programme du gala

## La Francofête en éducation 2009



Affiche

## Matériel promotionnel de la Francoville 2006, Joliette



Programme d'activités